

DE Elektrischer Rollladen-Gurtwickler GW70
Betriebs- und Montageanleitung

FR Enrouleur de sangle électrique pour volets roulants GW70
Mode d'emploi et d'installation

EN Electronic Roller Shutter Belt Winder GW70
Operating and Assembly Manual

NL Elektrische bandoproller voor rolluiken GW70
Gebruiks- en montagehandleiding

superrollio



Artikel-Nr. / Référence / Item no. / Artikelnr. :

SR10070

DE

Sehr geehrte Kunden ...

...mit dem Kauf des Rollladen-Gurtwicklers **GW70** haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause superrollo entschieden. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

FR

Chers clients...

...en achetant le produit **GW70**, vous avez opté pour un produit de qualité de la société superrollo. Nous vous remercions pour la confiance que vous nous avez témoignée.

EN

Dear Customers...

...with your purchase of a **GW70**, you have chosen a quality product manufactured by superrollo. Thank you for the trust you have placed in us.

NL

Geachte klant ...,

..met de aanschaf van de **GW70** hebt u gekozen voor een kwaliteitsproduct van het bedrijf superrollo. Wij danken u voor uw vertrouwen.

DE

Inhaltsverzeichnis

Sehr geehrte Kunden2
 Gesamtansicht 4
 Diese Anleitung5
 Zeichenerklärung6
 Sicherheitshinweise7
 Bestimmungsgemäße Verwendung11
 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung13
 Erforderliches Fachwissen des Installateurs13
 Zulässige Rolladen- Gurtbänder14
 Funktionsbeschreibung16
 Beschreibung der Sicherheitsfunktionen17
 Sicherheitshinweise zur Montage18
 Sie benötigen folgende Werkzeuge19
 Montagevorbereitungen19
 Sicherheitshinweise zum elektrischen Anschluss23
 Elektrischer Anschluss24
 Das Gurtband einziehen und den GW70 anschrauben25
 Endpunkte einstellen27
 Manuelle Bedienung30
 Zeitautomatik; Kurzbeschreibung31
 Eine Öffnungs- und Schließzeit einstellen32
 Die Zeitautomatik ein-/ausschalten33
 Sonnenautomatik; Kurzbeschreibung34
 Sonnenautomatik; Einstellen der Empfindlichkeit36
 Alle Einstellungen löschen/Reset38
 Den GW70 ausbauen (z. B. bei Umzug)39
 Das Gurtband bei Geräteausfall entfernen41
 Was tun, wenn ... ?43
 Hinweise zur Wartung und Pflege48
 Technische Daten50
 CE-Zeichen und EG Konformität52
 Garantiebedingungen53

FR

Sommaire

Chers clients2
 Vue d'ensemble 4
 Ce mode d'emploi5
 Explication des symboles6
 Consignes de sécurité7
 Utilisation conforme à la destination11
 Utilisation non conforme13
 Connaissances techniques requises de l'installateur13
 Sangles de volets roulants autorisées14
 Principe de fonctionnement16
 Description des fonctions de sécurité17
 Consignes de sécurité pour le montage18
 Outils nécessaires19
 Préparations de la pose19
 Consignes de sécurité relatives au
 raccordement électrique23
 Branchement électrique24
 Enrouler la sangle et visser le GW7025
 Réglages des fins de course27
 Commande manuelle30
 Programmeur ; description sommaire31
 Programmer des heures d'ouverture et de fermeture32
 Activation/désactivation du programmeur33
 Pare-soleil automatique ; description sommaire34
 Pare-soleil automatique ; réglage de la sensibilité36
 Effacer tous les para-métrages; réinitialiser38
 Démontez le GW70
 (p. ex. lors d'un déménagement)39
 Démontez la sangle en cas de panne41
 Que faire si ... ?43
 Consignes de maintenance et d'entretien48
 Caractéristiques techniques50
 Marquage CE et conformité CE52
 Clauses de garantie53

EN

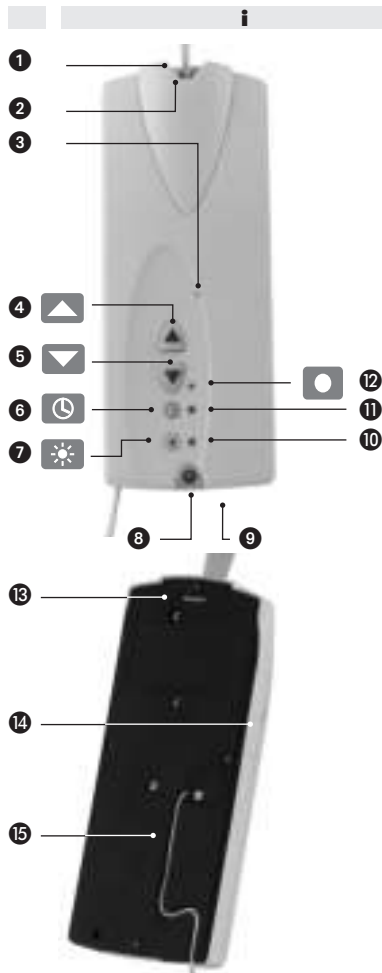
Contents

Dear Customers2
 General view 4
 These instructions5
 Key to Symbols6
 Safety instructions7
 Intended use11
 Improper use13
 Required expert knowledge of the installer13
 Permissible shutter belts14
 Functional description16
 Description of the safety functions17
 Safety instructions for the installation18
 You will need the following tools19
 Preparation for installation19
 Safety instructions for electrical connection23
 Electrical connection24
 Feed the belt through and screw on the GW7025
 Endpoint adjustment27
 Manual operation30
 Automatic timer; brief description31
 Configuring an opening and closing time32
 Switching the automatic timer on/off33
 Automated solar function; brief description34
 Automated solar function; configuring sensitivity36
 Erase all settings / reset38
 Removing the GW70 (e. g. in the event of a move)39
 Removing the belt in the event of unit failure41
 What to do if ... ?43
 Inform. about maintenance and care of your
 equipment48
 Technical specifications50
 CE Mark and EC Conformity52
 Warranty conditions53

NL

Inhoud

Geachte klant2
 Totaalanzicht 4
 Deze handleiding5
 Verklaring van de tekens6
 Veiligheidsaanwijzingen7
 Juist gebruik11
 Onjuist gebruik13
 Vereiste deskundigheid van de installateur13
 Toegestane rolluikbanden14
 Functiebeschrijving16
 Beschrijving van de veiligheidsfuncties17
 Veiligheidsaanwijzingen voor de montage18
 Benodigd gereedschap19
 Montagevoorbereidingen19
 Veiligheidsaanwijzingen voor de elektrische
 aansluiting23
 Elektrische aansluiting24
 De band invoeren en de GW70 aanschroeven25
 Eindposities instellen27
 Manuele bediening30
 Automatische klok; korte beschrijving31
 Een openings- en sluitingstijd instellen32
 De automatische klok in-/uitschakelen33
 Zonnemodule; korte beschrijving34
 Zonnemodule; instellen van de gevoeligheid36
 Alle instellingen wissen/reset38
 De GW70 demonteren (bijv. voor verhuizing)39
 De band bij een defect verwijderen41
 Wat te doen wanneer ... ?43
 Service en onderhoud48
 Technische gegevens50
 CE-keurmerk en EG-conformiteitsverklaring52
 Garantievoorwaarden53



DE

Gesamtansicht

- 1 Gurteinlass
- 2 Befestigungsloch
- 3 Getriebentriegelung
- 4 Auf-Taste
- 5 Ab-Taste
- 6 Uhr-Taste
- 7 Sonnen-Taste
- 8 Befestigungsloch
- 9 Steckanschluss für Sonnen-/Dämmerungssensor
- 10 Sonnen-LED
- 11 Automatik-LED
- 12 Setztaste
- 13 Steckfach mit Gurtbandschablone
- 14 Wickelradfach mit Abdeckung
- 15 Netzsteckerleitung im Kabelkanal

Prüfen Sie die Angaben auf dem Typenschild

Vergleichen Sie die Angaben zur Spannung/Frequenz auf dem Typenschild mit denen des örtlichen Netzes.

FR

Vue d'ensemble

- 1 Admission de la sangle
- 2 Trou de montage
- 3 Déverrouillage de la transmission
- 4 Touche Montée
- 5 Touche Descente
- 6 Touche Horloge
- 7 Touche solaire
- 8 Trou de montage
- 9 Prise pour Capteur solaire/ crépusculaire
- 10 LED du pare soleil
- 11 LED mode automatique
- 12 Touche SET
- 13 Compartiment avec gabarit de la sangle
- 14 Compartiment à enrouleur avec cache
- 15 Câble à fiche dans le canal à câbles

Vérifiez les données sur la plaque signalétique

Comparez les mentions relatives à la tension/fréquence sur la plaque signalétique avec celles du réseau local.

EN

General view

- 1 Belt entry
- 2 Fixing hole
- 3 Drive release
- 4 Up key
- 5 Down key
- 6 Clock key
- 7 Sun key
- 8 Fixing hole
- 9 Plug connection for sunlight/twilight sensor
- 10 Sun-LED
- 11 Automatic-LED
- 12 Set key
- 13 Plug with belt guide
- 14 Winding wheel compartment with cover
- 15 Electric cable in cable channel

Check the details on the type plate

Check that the voltage / frequency on the type plate corresponds to the local mains conditions.

NL

Totaalaanzicht

- 1 Bandinvoer
- 2 Bevestigingsgat
- 3 Aandrijfontgrendeling
- 4 Omhoog-toets
- 5 Omlaag-toets
- 6 Kloktoets
- 7 Zonnetoets
- 8 Bevestigingsgat
- 9 Stekkeraansluiting voor zonne-/schemersensor
- 10 Zonne-LED
- 11 LED automatische bediening
- 12 Settoets
- 13 Insteekvak met bandsjabloon
- 14 Oprolwielvak met afdekplaatje
- 15 Netstekkerkabel in kabelkanaal

Controleer de gegevens op het typeplaatje

Vergelijk de aanwijzingen over spanning/frequentie op het typeplaatje met die van het lokale net.

Diese Anleitung ...

...beschreibt Ihnen die Montage, den elektrischen Anschluss und die Bedienung Ihres Rollladen-Gurtwicklers.



Bitte lesen Sie diese Anleitung vollständig durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen.

Bewahren Sie diese Anleitung auf und übergeben Sie die Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem Nachbesitzer.

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen, erlischt die Garantie. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.

Ce mode d'emploi...

... vous décrit la pose, le raccordement électrique et l'utilisation de votre enrouleur de sangle pour volets roulants.

Veuillez lire l'intégralité de ces instructions et respecter les consignes de sécurité qu'elles contiennent avant de commencer les travaux.

Veuillez conserver ces instructions et les remettre en cas de changement de propriétaire au propriétaire suivant.

La garantie prend fin en cas de dommages engendrés par le non-respect de ces instructions et des consignes de sécurité. Nous n'assurons aucune responsabilité pour les dommages qui en résulteraient.

These instructions ...

... describe how to install the equipment, connect the electrical system and operate your roller shutter belt winder.

Before you begin, please read these instructions through completely and follow all the safety instructions.

Please store these instructions in a safe place and pass them on to any future owners.

Damage resulting from non-compliance with these instructions and safety instructions will void the guarantee. We assume no liability for any consequential damage.

Deze handleiding ...

... beschrijft hoe u bij de montage, de elektrische aansluiting en de bediening van uw bandoproller voor rolluiken te werk moet gaan.

Lees deze handleiding nauwkeurig door vooraleer u met de werkzaamheden begint en neem alle veiligheidsaanwijzingen in acht.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig en geef deze aan de nieuwe eigenaar wanneer het apparaat van eigenaar verandert.

Bij schade die door niet-inachtneming van deze handleiding en de veiligheidsaanwijzingen is ontstaan, vervalt de garantie. Voor gevolgschade die daaruit voortvloeit, kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.

Zeichenerklärung**Lebensgefahr durch Stromschlag.**

Dieses Zeichen weist Sie auf Gefahren bei Arbeiten an elektrischen Anschlüssen, Bauteilen etc. hin. Es fordert Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Gesundheit und Leben.

**Wichtige Sicherheitshinweise****Hier geht es um Ihre Sicherheit.**

Beachten und befolgen Sie bitte alle so gekennzeichneten Hinweise.

HINWEIS / WICHTIG

Auf diese Weise machen wir Sie auf weitere, für die einwandfreie Funktion, wichtige Inhalte aufmerksam.

Explication des symboles**Danger de mort par électrocution**

Ce symbole indique qu'il existe un risque d'électrocution lors de travaux sur les connexions, les appareillages électriques etc. Il implique la nécessité de mettre en oeuvre de mesures de protection permettant de préserver la santé et la vie des personnes.

Consignes de sécurité importantes**Il est ici question de votre sécurité.**

Nous vous prions donc de respecter et de suivre toutes les instructions et consignes de sécurité précédées par ce symbole.

REMARQUE / IMPORTANT

Nous attirons ainsi votre attention sur d'autres informations importantes pour assurer un fonctionnement sans problème.

Key to Symbols**Risk of fatal electric shock**

This sign warns of danger when working on electrical connections, components etc. It requires that safety precautions be taken to protect the health and life.

Important safety information**This concerns your safety.**

Please pay particular attention and carefully follow all instructions marked with this symbol.

NOTE / IMPORTANT

In this way, we wish to make you aware of the following content in order to ensure optimal functionality.

Verklaring van de tekens**Levensgevaar door elektrische schok**

Dit teken wijst u op de gevaren bij werkzaamheden aan elektrische aansluitingen, onderdelen etc. Hier zijn veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gezondheid en het leven vereist.

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen**Hier gaat het om uw veiligheid.**

A.u.b. alle op deze manier gekenmerkte aanwijzingen in acht nemen en opvolgen.

OPMERKING / BELANGRIJK

Op deze wijze maken wij u attent op andere belangrijke aanwijzingen voor het correcte functioneren.

Sicherheitshinweise

Der Einsatz defekter Geräte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Stromschlag, Kurzschluss).

- ◆ Verwenden Sie niemals defekte oder beschädigte Geräte.
- ◆ Prüfen Sie das Gerät und das Netzkabel auf Unversehrtheit.
- ◆ Wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst (s. Seite 56), falls Sie Schäden am Gerät feststellen.



Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht erhöhte Verletzungsgefahr.

- ◆ Unterweisen Sie alle in Frage kommenden Personen im sicheren Gebrauch des Rollladen-Gurtwicklers.
- ◆ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät und auch nicht mit Fernbedienungen spielen.
- ◆ weiter s. nächste Seite.

Consignes de sécurité

L'utilisation d'appareils défectueux peut présenter des risques pour les personnes et entraîner des détériorations matérielles (électrocution, court-circuit).

- ◆ N'utilisez jamais un appareil s'il est défectueux ou endommagé.
- ◆ Contrôlez le bon état de l'appareil et du cordon d'alimentation.
- ◆ Veuillez vous adresser à notre service après-vente (voir page 56), si vous constatez des dommages sur l'appareil.

Toute utilisation incorrecte implique un risque accru de blessures.

- ◆ Apprenez à utiliser l'enrouleur de sangle pour volets roulants en toute sécurité à toutes les personnes amenées à s'en servir.
- ◆ Les enfants n'ont pas le droit de jouer avec cet appareil, ni avec des télécommandes.
- ◆ continue v. à la page suivante

Safety instructions

The use of defective equipment can lead to personal injury and damage to property (electric shocks, short circuiting).

- ◆ Never use defective or damaged equipment.
- ◆ Check the device and mains cable beforehand for damage.
- ◆ Consult our customer service department (see page 56), in the event that you discover damage on the equipment.

Incorrect use leads to an increased risk of injury.

- ◆ Train all personnel to use the roller shutter belt winder safely.
- ◆ Children must not play with the device or with remote controls.
- ◆ to continue see next page.

Veiligheidsaanwijzingen

Het gebruik van defecte apparaten kan leiden tot gevaar voor personen en materiaal (elektrische schok, kortsluiting).

- ◆ Gebruik nooit defecte of beschadigde apparaten.
- ◆ Controleer het apparaat en de netkabel op beschadiging.
- ◆ Neem a.u.b. met onze serviceafdeling contact op (zie pagina 56) indien u schade aan het apparaat vaststelt.

Bij oneigenlijk gebruik bestaat verhoogd gevaar voor verwondingen.

- ◆ Instrueer alle personen over het veilig gebruik van de bandoproller voor rolлууken.
- ◆ Kinderen mogen niet met het apparaat en ook niet met de afstandsbediening spelen.
- ◆ verder zie volgende pagina.

Sicherheitshinweise

- ◆ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- ◆ Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- ◆ Beobachten Sie während der Einstellungen und im normalen Betrieb den Rollladen und halten Sie Personen fern, die durch plötzliches Nachrutschen des Rollladens zu Schaden kommen können.
- ◆ Führen Sie alle Reinigungsarbeiten am Rollladen im spannungslosen Zustand aus.

Consignes de sécurité

- ◆ Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus ainsi que par les personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou présentant un manque d'expérience et de connaissances, si ces personnes sont guidées et surveillées ou si elles ont été instruites en termes d'utilisation sûre de l'appareil et qu'elles comprennent les dangers qui en résultent.
- ◆ Le nettoyage et l'entretien à la charge de l'utilisateur ne doivent en aucun cas être exécutés par des enfants sans surveillance.
- ◆ Surveillez toujours le volet roulant lors des réglages et en cas de service normal et éloignez toute personne risquant d'être blessée par un déplacement subit du volet.
- ◆ Réalisez tous les travaux de nettoyage sur le volet roulant lorsque l'installation est hors tension.

Safety instructions

- ◆ This device may be used by children from 8 years of age upwards as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capacities or with lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the device safely and if they understand what dangers may resulted from this.
- ◆ Cleaning and user maintenance may not be carried out by children without supervision.
- ◆ Watch the moving roller shutters and keep other people away from the area to avoid injury in the event the shutters suddenly slip.
- ◆ Undertake all cleaning work on the roller shutters with the equipment disconnected from the mains power.

Veiligheidsaanwijzingen

- ◆ Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar, mensen met een lichamelijke, sensorische of geestelijke beperking, of mensen met een gebrek aan ervaring en kennis onder toezicht gebruikt worden, als ze geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik en de gebruiksrisico's kennen.
- ◆ Reiniging en on-derhoud door gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen uitgevoerd worden.
- ◆ Houd tijdens het instellen en het normale bedrijf het rolluk in de gaten en houd personen uit de buurt, zodat niemand gewond raakt als het rolluk onbedoeld eventueel verder naar beneden valt.
- ◆ Voer alle schoonmaakwerkzaamheden aan het rolluk in spanningsloze toestand uit.

Sicherheitshinweise



Bei Verwendung einer Zuleitung mit Netzstecker müssen die Netzsteckdose und der Netzstecker immer frei zugänglich sein.



Das Überschreiten der maximal zulässigen Laufzeit (KB) kann zur Überlastung und zur Beschädigung des Rollladen-Gurtwicklers führen.

- ◆ Die maximal zulässige Laufzeit für eine Fahrt darf im Betrieb nicht überschritten werden. Der Rollladen-Gurtwickler verfügt dazu über eine **Laufzeitbegrenzung (KB)** von vier Minuten.
- ◆ weiter s. nächste Seite.

Consignes de sécurité

En cas d'utilisation d'un cordon d'alimentation avec fiche secteur, la prise secteur et la fiche secteur doivent toujours être accessibles sans obstacles.

Le dépassement du temps de marche maximal admissible (KB) peut entraîner une surcharge et endommager de l'enrouleur de sangle pour volets roulants.

- ◆ Le temps de marche maximal admissible pour une course ne doit en aucun cas être dépassé pendant le fonctionnement. C'est pour cette raison que l'enrouleur de sangle pour volets roulants est équipée d'une limite du **temps de marche (KB)** de quatre minutes.
- ◆ contenue v. à la page suivante

Safety instructions

When using a cable with mains power plug, the power outlet and mains plug must be easily accessible at all times.

Exceeding the maximum permissible running time (KB) can overload and damage the roller shutter belt winder.

- ◆ The maximum permissible running time for a cycle may not be exceeded when the equipment is in operation. For this reason, the roller shutter belt winder has an **automatic running time limit (KB)** of four minutes.
- ◆ to continue see next page.

Veiligheidsaanwijzingen

Bij toepassing van een toevoerkabel met netstekker moeten het stopcontact en de netstekker altijd vrij toegankelijk zijn.

Het overschrijden van de maximum toegestane looptijd (KB) kan de bandoproller voor rolluiken overbelasten en beschadigen.

- ◆ De maximum toegestane looptijd voor een rit mag tijdens het gebruik niet worden overschreden. De bandoproller voor rolluiken is hiervoor met een **looptijd-begrenzing (KB)** van vier minuten uitgerust.
- ◆ verder zie volgende pagina.

Sicherheitshinweise

- ◆ Hat die Laufzeitbegrenzung angesprochen, muss der Rollladen-Gurtwickler mindestens 30 Minuten lang abkühlen. Die volle Betriebsbereitschaft ist nach ca. einer Stunde wieder hergestellt.



Nach der Norm DIN EN 13659 muss dafür Sorge getragen werden, dass die für die Behänge festgelegten Verschiebebedingungen nach EN 12045 eingehalten werden.

- ◆ In ausgerollter Stellung muss bei einer Kraft von 150 N in Aufwärtsrichtung an der Unterkante die Verschiebung mindestens 40 mm betragen.
- ◆ Dabei ist besonders darauf zu achten, dass die Ausfahr-geschwindigkeit des Behanges auf die letzten 0,4 m, kleiner als 0,15 m/s sein muss.

Consignes de sécurité

- ◆ Si la limite de temps de marche a été déclenchée, l'enrouleur de sangle pour volets roulants doit alors refroidir pendant au moins 30 minutes. La disponibilité opérationnelle complète est rétablie après environ une heure.

Selon la norme DIN EN 13659, il faut veiller à ce que les conditions du mouvement des stores soient conformes aux spécifications de la norme EN 12045.

- ◆ En position déroulée, le déplacement doit être d'au moins 40 mm lorsqu'une force de 150 N est appliquée vers le haut sur le bord inférieur du tablier.
- ◆ Cela signifie que la vitesse du volet ne doit pas dépasser 0,15 m/s sur les derniers 0,4 m de son déplacement.

Safety instructions

- ◆ If the running time limit is triggered, then the roller shutter belt winder must be left for at least 30 minutes to cool down. Full operational availability is re-established after approx. one hour.

According to DIN EN 13659, it is necessary to determine that the movement conditions for the shutters are maintained in accordance with EN 12045.

- ◆ The displacement must amount to at least 40 mm on the lower edge in the rolled-out position with a force of 150 N in the upwards direction.
- ◆ In doing so, it must be ensured that the extending speed of the shutters for the final 0.4 m is less than 0.15 m/s.

Veiligheidsaanwijzingen

- ◆ Indien de looptijdbe-grenzing werd geactiveerd, moet de bandoproller voor rolluiken ten minste 30 minuten afkoelen. Na ongeveer een uur is de bandoproller weer bedrijfsklaar.

Volgens de norm DIN EN 13659 moet ervoor worden gezorgd dat de vastgelegde vereisten voor het uitschuiven van schermen conform EN 12045 in acht worden genomen.

- ◆ In afgerolde positie moet de verschuiving bij een kracht van 150 N naar boven toe aan de onderkant ten minste 40 mm betragen.
- ◆ Let daarbij vooral op dat de uitschuif-snelheid de laatste 0,4 m lager moet zijn dan 0,15 m/s.

Bestimmungsgemäße Verwendung**Verwenden Sie den Rollladen-Gurtwickler nur...**

...zum Heben und Senken von glatten Rollläden mit zulässigem Gurtband.

WICHTIG

Mechanische Verriegelungen jeder Art sind für den automatisierten Betrieb mit diesem Gerät nicht geeignet.

**Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile von superrollo.**

- ◆ Sie vermeiden so Fehlfunktionen bzw. Schäden am Rollladen-Gurtwickler.
- ◆ Als Hersteller übernehmen wir keine Garantie bei der Verwendung herstellereigener Bauteile und daraus entstehender Folgeschäden.
- ◆ Alle Reparaturen am Rollladen-Gurtwickler dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

Utilisation conforme à la destination**L'enrouleur de sangle pour volets roulants doit être exclusivement utilisé pour ...**

... ouvrir et fermer des volets roulants plats munis d'une sangle conforme.

IMPORTANT

Les verrouillages mécaniques de n'importe quel genre sont inappropriés pour le fonctionnement automatique avec le présent appareil.

Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine de superrollo.

- ◆ Vous éviterez ainsi des dysfonctionnements ou des endommagements de l'enrouleur de sangle pour volets roulants.
- ◆ Notre garantie fabricant perd son effet si des pièces détachées d'autres fabricants sont utilisées et causent des détériorations.
- ◆ Les réparations de l'enrouleur de sangle pour volets roulants doivent uniquement être effectuées par le service après-vente agréé.

Intended use**Only use the roller shutter belt winder ...**

... to open and close flat roller shutters with an approved belt.

IMPORTANT

Mechanical locks of any kind are not suitable for automated operation with this device.

Only use original spare parts from superrollo.

- ◆ This avoids the risk of malfunctions and damage to your roller shutter belt winder.
- ◆ As the manufacturer, we provide no guarantee for the use of third-party components and accept no liability for consequential damage resulting from such.
- ◆ All repairs to the roller shutter belt winder must be undertaken by authorised customer service personnel.

Juist gebruik**Gebruik de bandoproller voor rolluiken uitsluitend voor ...**

...het oprollen en afrollen van gladde rolluiken met een goedgekeurde band.

BELANGRIJK

Mechanische vergrendelingen in welke vorm dan ook zijn niet geschikt voor het automatisch bedrijf van dit apparaat.

Gebruik alleen originele onderdelen van superrollo.

- ◆ Op die manier vermijdt u storingen of beschadigingen aan uw bandoproller voor rolluiken.
- ◆ Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als er componenten van andere fabrikanten zijn toegepast en voor de schade die daar het gevolg van is.
- ◆ Reparaties aan de bandoproller voor rolluiken mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de bevoegde servicedienst.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Einsatzbedingungen

- ◆ Betreiben Sie den Rollladen-Gurtwickler nur in trockenen Räumen.
- ◆ Bei Verwendung eines Anschlusskabels mit Netzstecker muss bauseitig eine frei zugängliche 230 V / 50 Hz Netzsteckdose vorhanden sein.
- ◆ Der Rollladen muss sich leichtgängig heben und senken lassen, er darf nicht klemmen.
- ◆ Die Montagefläche für den Rollladen-Gurtwickler muss eben sein.

Utilisation conforme à la destination

Conditions d'utilisation

- ◆ Utilisez le Enrouleur de sangle pour volets roulants exclusivement dans des locaux secs.
- ◆ En cas d'utilisation d'un cordon d'alimentation avec fiche secteur, une prise réseau parfaitement accessible de 230 V / 50 Hz doit être disponible sur site.
- ◆ Le volet roulant doit pouvoir monter et descendre facilement sans se bloquer.
- ◆ La surface de montage de l'enrouleur de sangle doit être plane.

Intended use

Operating conditions

- ◆ Only operate the roller shutter belt winder in dry rooms.
- ◆ An easily accessible 230 V / 50 Hz socket must be available at the installation site if the enclosed connecting cable with mains plug is being used.
- ◆ The roller shutters must run up and down smoothly and should not stick.
- ◆ The mounting surface for the roller shutter belt winder must be flat.

Juist gebruik

Gebruiksvoorwaarden

- ◆ Gebruik de bandoproller voor rolluiken alleen in droge ruimtes.
- ◆ Bij gebruik van een aansluitkabel met eurostekker moet de opdrachtgever zorgen voor een vrij toegankelijk 230 V / 50 Hz stopcontact.
- ◆ Het rolluik moet licht op- en afgerold kunnen worden. Het mag niet klemmen.
- ◆ Het montageoppervlak voor de bandoproller voor rolluiken moet vlak zijn.

i

DE

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Die Verwendung des Rollladen-Gurtwicklers für andere als die zuvor genannten Anwendungsbereiche ist nicht zulässig.

FR

Utilisation non conforme

Toute utilisation de l'enrouleur de sangle pour volets roulants pour d'autres domaines d'application que ceux suscités est interdite.

EN

Improper use

Using the roller shutter belt winder for purposes other than previously mentioned is impermissible.

NL

Onjuist gebruik

Het gebruik van de bandoproller voor rolluiken voor andere doeleinden dan de eerder genoemde is niet toegelaten.



Bei Verwendung des Rollladen-Gurtwicklers im Außenbereich besteht Lebensgefahr durch Kurzschluss und Stromschlag.

◆ Montieren und Betreiben Sie den Rollladen-Gurtwickler niemals im Außenbereich.

L'utilisation de l'enrouleur de sangle pour volets roulants à l'extérieur entraîne un danger mortel par court-circuit et électrocution.

◆ N'installez et n'utilisez jamais le enrouleur de sangle pour volets roulants en extérieur.

There is a risk to life caused through short circuiting and electric shocks if the roller shutter belt winder is used outside.

◆ Never install or operate the roller shutter belt winder outside.

Bij het gebruik van de bandoproller voor rolluiken buiten bestaat levensgevaar door kortsluiting en elektrische schok.

◆ Monteer en gebruik de bandoproller nooit buiten.

i

Erforderliches Fachwissen des Installateurs

Elektrischer Anschluss, Montage und Inbetriebnahme des Rollladen-Gurtwicklers müssen durch eine ausgebildete Elektrofachkraft nach den Anweisungen in dieser Anleitung erfolgen.

Connaissances techniques requises de l'installateur

Le raccordement électrique, le montage et la mise en service de l'enrouleur de sangle pour volets roulants doivent uniquement et impérativement être réalisés par un électricien confirmé selon les instructions de ce mode d'emploi.

Required expert knowledge of the installer

The electrical connection, installation and commissioning of the roller shutter belt winder must only be carried out by a qualified electrician in accordance with the instructions in this manual.

Vereiste deskundigheid van de installateur

De elektrische aansluiting, montage en inbedrijfstelling van de bandoproller voor rolluiken mag uitsluitend door een erkende electricien en overeenkomstig de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing worden uitgevoerd.

**Zulässige Rolladen-
Gurtbänder****WICHTIG**

- ◆ Verwenden Sie nur Gurtbänder in den zulässigen Längen. Werden längere Gurtbänder eingezogen, kann das zur Beschädigung des Rolladen-Gurtwicklers führen.
- ◆ Verwenden Sie unbedingt, je nach Gurtbandbreite, eine der beiliegenden Schablonen, s. Seite 22.

HINWEIS

Die Angaben sind Richtwerte und gelten für eine ideale Einbausituation. Auf Grund von bauseitigen Gegebenheiten können die Werte abweichen.

- ① = Gurtbandbreite
- ② = Gurtstärke
- ③ = Maximale Gurtlänge

**Sangles de volets roulants
autorisés****IMPORTANT**

- ◆ N'utilisez que des sangles ayant la longueur autorisée. Des sangles trop longues peuvent endommager le rouleau de la sangle pour volets roulants.
- ◆ Il est impératif d'utiliser un des gabarits joints, en fonction de la largeur de la sangle, voir page 22.

REMARQUE

Ces données sont indicatives et ne sont valables qu'en situation de montage idéale. Elles peuvent varier en fonction des conditions sur place.

- ① = Largeur de sangle
- ② = Épaisseur de sangle
- ③ = Longueur de sangle max.

**Permissible shutter
belts****IMPORTANT**

- ◆ Only use belts of the permissible lengths. The roller shutter belt winder can be damaged if longer belts are drawn in. Depending on the belt width, use one of the enclosed guides, see page 22.

NOTE

The specifications are intended for guidance only and apply to an ideal installation situation. The actual values may vary due to local conditions.

- ① = Belt width
- ② = Belt thickness
- ③ = Maximum belt length

NOTE

1,30 mm = 1.30 mm (see chart)

**Toegestane
rolluikbanden****BELANGRIJK**

- ◆ Gebruik uitsluitend banden met de toegestane lengtes. Bij gebruik van langere banden kan de bandoproller voor rolluiken worden beschadigd.
- ◆ Gebruik altijd, afhankelijk van de bandbreedte, een van de meegeleverde sjablonen, zie pag. 22.

OPMERKING

De gegevens zijn richtlijnen en gelden voor een ideale inbouwsituatie. De waarden kunnen afwijken door de bouwkundige situatie ter plaatse.

- ① = Bandbreedte
- ② = Banddikte
- ③ = Maximale bandlengte

①	②	③
15 mm *	1,30 mm	4,0 m
23 mm **	1,00 mm	5,0 m
	1,30 mm	4,0 m
	1,50 mm	3,4 m

* Minigurtband / Mini-sangle / Mini belt / Miniband

** Standardgurtband / Sangle standard / Standard belt / Standardband

**Zulässige Rollladen
Gurtbänder****Zulässige Rollladen-
fläche (m²)****Kunststoffrollläden**Gewicht = 4,5 kg/m²Zulässige
Rollladenfläche = ca. 5 m²**Sangles de volets roulants
autorisés****Surface de volet
autorisée (m²)****Volets roulants en plastique**Poids = 4,5 kg/m²Surface de
volet autorisée = 5 m² env.**Permissible shutter
belts****Permissible roller shutter
surface area (m²)****Plastic roller shutters**Weight = 4.5 kg/m²Permissible roller shutter
surface area = approx. 5 m²**Toegestane
rolluikbanden****Toegelaten rolluikopper-
vlak (m²)****Kunststof rolluiken**Gewicht = 4,5 kg/m²Toegestaan
rolluikoppervlak = ca. 5 m²

Funktionsbeschreibung

Der Rollladen-Gurtwickler ist ein Rollladenantrieb für den Innenbereich. Die Montage erfolgt als Aufputzgerät. Die Stromversorgung erfolgt über ein Anschlusskabel mit Netzstecker.

Funktionsübersicht

- ◆ Manuelle Bedienung
- ◆ AUTO/MANU - Umschaltung
- ◆ Automatikbetrieb, je eine Schaltzeit für Auf (▲) und Ab (▼)
- ◆ Sonnenautomatik
- ◆ Endpunkteinstellung
- ◆ Dauerhafte Speicherung der Einstellungen
- ◆ Daten löschen

Principe de fonctionnement

L'enrouleur de sangle pour volets roulants est une motorisation pour volet roulant destinée au montage en saillie en intérieur. Son alimentation électrique se fait au moyen du cordon de raccordement.

Vue d'ensemble des fonctions

- ◆ Service manuel
- ◆ Commutation AUTO/MANU
- ◆ Mode automatique, un horaire de montée (▲) et de descente (▼)
- ◆ Pare-soleil automatique
- ◆ Réglage de fin de course
- ◆ Mise en mémoire durable des réglages
- ◆ Effacer les données

Functional description

The roller shutter belt winder is a roller shutter drive designed for use inside. The unit is installed as a surface mounted device. The power supply is provided via an connecting cable with mains plug.

Overview of functions

- ◆ Manual operation
- ◆ AUTO/MANU – Switch
- ◆ Automatic mode with a time for up (▲) and down (▼)
- ◆ Automatic solar function
- ◆ End point setting
- ◆ Permanent storage of the settings
- ◆ Deleting the data

Functiebeschrijving

De bandoproller voor rolluiken is een rolluikaandrijving voor binnen en geschikt voor opbouwmontage. De stroomtoevoer gebeurt via een aansluitkabel met stekker.

Functieoverzicht

- ◆ Handmatige bediening
- ◆ AUTO/MANU - omschakeling
- ◆ Automatische klok, met een schakeltijd voor omhoog (▲) en omlaag (▼)
- ◆ Zonnemodule
- ◆ Eindpositieinstelling
- ◆ Duurzame opslaan van de instellingen
- ◆ Gegevens wissen

Beschreibung der Sicherheitsfunktionen**Sicherheitsabschaltung**

Die Sicherheitsabschaltung des Motors reagiert, wenn der Motor eingeschaltet ist und der Rollladengurt sich nicht bewegt. Erst nachdem der Antrieb in Gegenrichtung betrieben und das Hindernis beseitigt wurde (Freiziehen), kann der Betrieb in die ursprüngliche Richtung wieder aufgenommen werden.

Der Motor wird bei Überlastung durch technische Defekte, schwergängige Mechanik oder Vereisung am Rollladen stets ausgeschaltet. Beheben Sie die Ursache und korrigieren Sie evtl. die Endpunkte.

Description des fonctions de sécurité**Déconnexion de sécurité**

La déconnexion de sécurité du moteur réagit si la sangle ne bouge pas alors que le moteur est allumé. Après avoir manœuvré la motorisation dans le sens opposé et supprimé l'obstacle (dégager), il est possible de reprendre la manœuvre dans la direction initiale.

Le moteur se déconnectera toujours en cas de surcharge due à des défauts techniques, une mécanique dure à manœuvrer ou un givrage du volet roulant. Remédier à la cause du problème et corrigez éventuellement les fins de course.

Description of the safety functions**Safety shut off**

If the motor is turned on and the roller shutter belt doesn't move, the safety shut off will turn off the motor. The motor cannot be run in the original direction until the obstruction has been eliminated (pulled free) and the motor has been run in the opposite direction.

When the motor is overloaded due to technical defects, mechanics which run with difficulty or ice on the roller shutters, the motor will shut off. Eliminate the cause and if necessary correct the end position.

Beschrijving van de veiligheidsfuncties**Veiligheidsuitschakeling**

De veiligheidsuitschakeling van de motor reageert wanneer de motor ingeschakeld is en de rolruikband niet beweegt. Pas nadat de aandrijving in de tegengestelde richting wordt bewogen en de hindernis wordt verwijderd (lostrekken), kan de werking weer in de oorspronkelijke richting plaatsvinden.

De motor wordt bij overbelasting door technisch defecten, zwaar lopend mechaniek of door ijsvorming op rolluiken steeds uitgeschakeld. Verhelp het probleem en corrigeer eventueel de eindposities.

Sicherheitshinweise zur Montage



Eine schlechte Gurtbandführung kann das Gurtband zerstören und den Rolladen-Gurtwickler unnötig belasten.

Montieren Sie den Gurtwickler so, dass das Gurtband möglichst senkrecht in das Gerät einläuft, Sie vermeiden dadurch unnötige Reibung und Verschleiß.



Bei falscher Montage können Sachschäden entstehen.

Während des Betriebes sind starke Kräfte wirksam, die eine sichere Montage auf einem festen Untergrund erfordern.

Consignes de sécurité pour le montage

Si le guidage de la sangle est mal posé, il peut l'endommager et surcharger inutilement l'enrouleur de sangle pour volets roulants.

Montez l'enrouleur de façon à ce que la sangle y pénètre autant que possible verticalement cela permettra de réduire les frottements inutiles et l'usure.

Un montage incorrect peut provoquer une détérioration du matériel.

Le fonctionnement engendre des forces importantes devant être absorbées par une pose sûre sur un support solide et fiable.

Safety instructions for the installation

Poor routing of the belt can cause the belt to fail and leads to unnecessary loads on the roller shutter belt winder.

Install the belt winder so that the belt runs as straight as possible into the device, in order to avoid unnecessary friction and wear.

Incorrect installation can lead to property damage.

Strong forces are exerted during operation of the system which require secure installation on a firm base.

Veiligheidsaanwijzingen voor de montage

De band kan stukgaan en de bandoproller voor rolluiken wordt onnodig belast als de band slecht wordt geleid.

Monteer de bandoproller zodanig dat de band zo verticaal mogelijk in het apparaat loopt. Op die manier vermijdt u onnodige wrijving en slijtage.

Onjuiste montage kan leiden tot materiële schade.

Tijdens het bedrijf werken er sterke krachten. Om deze te kunnen weerstaan moet de montage op een stevige ondergrond gebeuren.

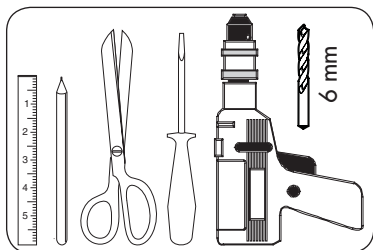
Sie benötigen folgende Werkzeuge

Sie brauchen folgende Werkzeuge:

- ◆ Schraubendreher
- ◆ Kreuzschlitz-Schraubendreher
- ◆ Schere
- ◆ Zollstock oder Maßband
- ◆ Stift

Falls keine Montagelöcher vorhanden sind:

- ◆ Bohrmaschine
- ◆ 6 mm Steinbohrer



Outillage nécessaire

Il vous faut les outils suivants :

- ◆ Tournevis
- ◆ Tournevis cruciforme
- ◆ Ciseaux
- ◆ Mètre bois ou ruban
- ◆ Crayon

S'il n'y a pas de trous de montage :

- ◆ Perceuse
- ◆ 6 mm Foret à béton

You will need the following tools

You need the following tools:

- ◆ Screwdriver
- ◆ Phillips screwdriver
- ◆ Scissors
- ◆ Folding rule or tape measure
- ◆ Pen

If there are no installation holes:

- ◆ Electric drill
- ◆ 6 mm masonry drill

Benodigd gereedschap

Het volgende gereedschap wordt benodigd

- ◆ Schroevendraaier
- ◆ Kruiskopschroevendraaier
- ◆ Schaar
- ◆ Duimstok of rolmaat
- ◆ Potlood

Indien er geen montagegaten aanwezig zijn:

- ◆ Boormachine
- ◆ 6 mm steenboor

Montagevorbereitungen

Maß nehmen.

Prüfen Sie, ob am Einsatzort ausreichend Platz für den Gurtwickler vorhanden ist.

Lassen Sie den Rollladen ganz herunter, bis alle Lamellen vollständig geschlossen sind.



Préparations de la pose

Prendre les mesures.

Vérifier que lieu de montage est suffisamment grand pour le enrouleur de sangle pour volets roulants.

Faites descendre le volet jus-qu'en bas de façon à ce que les lames soient totalement fermées.

Preparation for installation

Take measurements.

Check that the installation site has sufficient space for the roller shutter belt winder.

Let the roller shutter move fully down, until the slats are completely closed.

Montagevoorbereidingen

Maat nemen.

Controleer op de plaats van gebruik voldoende ruimte biedt voor de bandoproller voor rolluiken.

Laat het rolluik helemaal naar beneden zakken tot de lamellen volledig gesloten zijn.

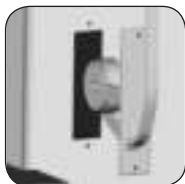
1.

2.

Montagevorbereitungen

Den alten Gurtwickler ausbauen, falls Sie eine bestehende Rollladenanlage umrüsten.

Bauen Sie den alten Gurtwickler aus und wickeln Sie das Gurtband ab.



Es besteht Verletzungsgefahr durch die vorgespannte Feder im alten Gurtwickler.

Die Federdose kann beim Herausnehmen unkontrolliert zurückschnellen. Halten Sie die Federdose beim Lösen des Gurtbandes gut fest und lassen Sie sie langsam zurückdrehen, bis die Federdose vollständig entspannt ist.

Vorhandene Bohrlöcher nutzen.

Halten Sie das Gerät an die Wand und prüfen Sie ob Sie vorhandene Bohrlöcher, z. B. des alten Gurtwicklers, verwenden können. Falls nicht, müssen Sie neue Befestigungslöcher anzeichnen und bohren.

Préparations de la pose

Si vous désirez remplacer une installation existante, commencez pas démonter l'ancien enrouleur.

Démontez l'ancien enrouleur et déroulez complètement la sangle.

Le ressort sous tension de l'ancien enrouleur peut constituer un risque de blessure.

La boîte à ressort peut se rembobiner de manière incontrôlée. Maintenez-la fermement lorsque vous retirez la sangle et laissez-la se débobiner lentement jusqu'à ce que le ressort soit intégralement détendu.

Utiliser les trous présents.

Maintenez l'appareil contre le mur et vérifiez si vous pouvez utiliser les trous présents, provenant de l'ancien enrouleur par exemple. Si ce n'est pas le cas, il faut marquer de nouveaux trous et les percer.

Preparation for installation

Remove the old belt winder, if you are carrying out a conversion to an existing roller shutter system.

Remove the old belt winder and unreel the belt.

There is a risk of injury from the pre-tensioned springs on the old belt winder.

The spring unit can suddenly recoil when it is removed. Hold the spring unit firmly when loosening the belt and allow it to recoil slowly until the spring unit has completely unwound.

Use existing holes.

Hold the device on the wall and see if you can use existing holes, for example, those for the old belt winder. If not, you must mark where the new holes are needed and bore them.

Montagevoorbereidingen

De oude bandoproller demonteren als u een bestaande rolluikinstallatie wilt vernieuwen.

Demonteer de oude bandoproller en wikkel de band af.

Gevaar van letsel door de voorgespannen veer in de oude bandoproller.

De veerdoos kan bij het eruit halen ongecontroleerd terugspringen. Houd de veerdoos bij het losmaken van de band goed vast en laat ze langzaam terugdraaien tot de veerdoos volledig entspannen is.

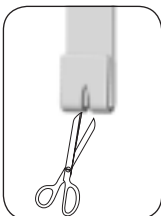
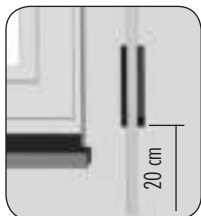
Aanwezige boorgaten gebruiken.

Houd het apparaat tegen de muur en controleer of u reeds aanwezige boorgaten, bijv. van de oude bandopwinder kunt gebruiken. Zo niet, dan moet u nieuwe bevestigingsgaten markeren en boren.

3.

4.

5.



DE

Montagevorbereitungen

Das Gurtband vorbereiten.

- ◆ Schneiden Sie das Gurtband ca. 20 cm unterhalb des Gurtkastens ab.
- ◆ Schlagen Sie das Ende des Gurtbandes ca. 2 cm um und schneiden Sie in die Mitte einen kurzen Schlitz. So können Sie später das Band auf dem Wickelrad einhaken.

Empfehlung

Das Gurtband muss möglichst gerade und leicht laufen. Montieren Sie bei schwergängigen Rollläden eine Umlenkrolle an den Gurtkästen, Sie vermeiden dadurch unnötige Reibung und Verschleiß am Gurtband.

FR

Préparations de la pose

Préparation de la sangle.

- ◆ Coupez la sangle à 20 cm env. en-dessous de l'évidement d'encastrement de l'enrouleur.
- ◆ Rabattez l'extrémité de la sangle sur 2 cm env. et coupez une courte fente en son milieu. Cette fente permettra plus tard de l'accrocher sur le galet.

Recommandation

La course de la sangle doit être aussi droite que possible et avoir une grande souplesse de défilement. Si les volets roulants sont trop résistants au mouvement, nous vous conseillons de monter un rouleau de renvoi sur l'évidement d'encastrement afin d'éviter les frottements et donc l'usure inutiles de la sangle.

EN

Preparation for installation

Prepare the belt.

- ◆ Cut the belt off approx. 20 cm under the belt box.
- ◆ Fold the end of the belt over by approx. 2 cm and cut a short slit in the centre. This enables you to subsequently hook the belt onto the reel.

Recommendation

The belt must run as straight and freely as possible. For stiff roller shutters, mount a deflection roller on the belt box. This helps to prevent unnecessary friction and wear to the belt.

NL

Montagevoorbereidingen

De band voorbereiden.

- ◆ Snijd de band ca. 20 cm onder de bandkast af.
- ◆ Sla het uiteinde van de band ca. 2 cm om en maak in het midden een korte snee. Zo kunt u later de band op het oprolwielt vasthaken.

Aanbeveling

De band moet zo recht en zo licht mogelijk lopen. Monteer bij moeilijk lopende rolluiken een bandgeleider aan de bandkast. Op die manier vermijdt u onnodige wrijving en slijtage van de band.

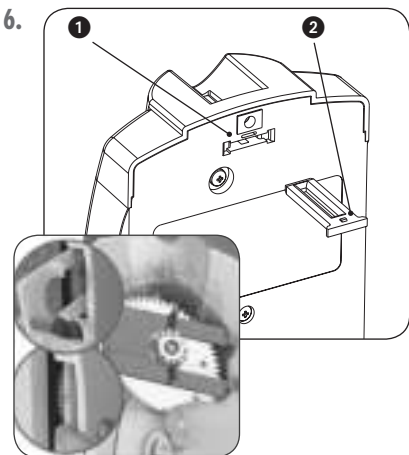
Montagevorbereitungen

Gurtbandschablone austauschen (nur bei Minigurtbändern).

- ❶ = Einsteckfach
- ❷ = Gurtschablone (je nach Gurtbandbreite)

◆ Ab Werk ist der GW70 mit einer Schablone für Standardgurtbandbreiten (23 mm) ausgerüstet. Mit Hilfe dieser Schablone wird das Gurtband exakt geführt.

◆ Für den Einsatz mit Minigurtbändern (15 mm) müssen Sie die beiliegenden Gurtschablonen austauschen. Der Austausch der Schablone erfolgt mit einem Schraubendreher auf der Rückseite des GW70.



Préparations de la pose

Remplacer le gabarit de la sangle (unique ment pour les minisangles).

- ❶ = Compartiment à emboîter
- ❷ = Gabarit de la sangle (selon la largeur de la sangle)

◆ Au départ usine, le GW70 est équipé d'un gabarit pour les largeurs de sangle standard (23 mm). A l'aide de ce gabarit, la sangle sera guidée avec précision.

◆ Pour une utilisation avec des minisangles (15 mm), il faut remplacer les gabarits joints. Pour remplacer les gabarits, il faut un tournevis au dos du GW70.

Preparation for installation

Exchange belt guide (only for mini belts)

- ❶ = Plug in the belt guide
- ❷ = Belt guide (dependant on the width of the belt)

◆ The manufacturer equips the GW70 with a guide for the standard belt width (23 mm). The guide makes it possible to precisely guide the band.

◆ To use mini belts (15 mm), you must exchange the belt guide with the enclosed guide. The guide can be exchanged on the back side of the GW70 with a screw driver.

Montagevoorbereidingen

Bandsjabloon vervangen (alleen bij minibanden)

- ❶ = Insteekvak
- ❷ = Bandsjabloon (afhankelijk van bandbreedte)

◆ De GW70 is af fabriek met een sjabloon voor standaardbandbreedtes (23 mm) uitgerust. Met behulp van dit sjabloon wordt de band exact geleid.

◆ Worden minibanden (15 mm) gebruikt, dan moeten de meegeleverde bandsjablonen vervangen worden. De sjablonen worden vervangen door middel van een schroevendraaier aan de achterkant van de GW70.

Sicherheitshinweise zum elektrischen Anschluss**Bei Berührung von elektrischen Komponenten besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.**

- ◆ Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten nur im spannungslosen Zustand aus.
- ◆ Trennen Sie die Zuleitung allpolig vom Netz und sichern Sie sie gegen Wiedereinschalten.
- ◆ Prüfen Sie die Anlage auf Spannungsfreiheit.

Consignes de sécurité relatives au raccordement électrique**Le contact avec des composants électriques représente un danger mortel par électrocution.**

- ◆ Réalisez tous les travaux de montage et de raccordement uniquement lorsque l'installation est hors tension.
- ◆ Débranchez complètement l'alimentation secteur et mettez un dispositif en place interdisant la remise sous tension.
- ◆ Contrôlez l'installation afin de vous assurer qu'elle est bien hors tension.

Safety instructions for electrical connection**There is a risk of fatal electric shock when touching electrical components.**

- ◆ Carry out all installation and connection work in an isolated and de-energised state.
- ◆ Disconnect all phases of the mains power supply cable and secure it to prevent any reconnection.
- ◆ Check that the system is de-energised.

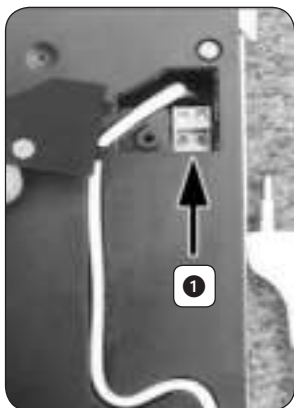
Veiligheidsaanwijzingen voor de elektrische aansluiting**Bij het aanraken van elektrische componenten bestaat levensgevaar door elektrische schok.**

- ◆ Voer alle montage- en aansluitingswerkzaamheden in spanningsloze toestand uit.
- ◆ Maak de toevoerleiding met alle polen van het net los en borg deze tegen onbedoeld inschakelen.
- ◆ Controleer het systeem op spanningsloosheid.

Elektrischer Anschluss**Branchement électrique****Electrical connection****Elektrische aansluiting**

1.

2.



Den Steckkontakt ① des beiliegenden Netzkabels aufstecken und festschrauben.

Brancher le contact à fiche ① du câble d'alimentation joint et le visser solidement.

Plug in ① the enclosed cable and screw until secure.

Breng het stekkercontact ① van de meegeleverde netkabel aan en schroef deze vast.

Anschließend das Netzkabel im Kabelkanal verlegen und die beiliegende Abdeckung festschrauben.

Poser ensuite le câble d'alimentation dans le caniveau à câbles puis visser solidement le cache fourni.

Finally, put the electrical cord in the cable channel and screw the enclosed cover until it is tight.

Leg vervolgens de netkabel in het kabelkanaal en schroef het meegeleverde afdekplaatje vast.



Ein beschädigtes Anschlusskabel kann einen Kurzschluss verursachen.

- ◆ Achten Sie auf eine sichere Verlegung des Anschlusskabels.
- ◆ Das Anschlusskabel darf beim Anschrauben des Gurtwicklers nicht gequetscht und beschädigt werden.

Un câble endommagé peut provoquer un court-circuit.

- ◆ Veuillez à ce que la pose du câble de raccordement soit sûre et effectuée selon les règles de l'art.
- ◆ Lors de la fixation de l'enrouleur de sangle, le câble de raccordement ne doit en aucun cas être coincé ou endommagé.

A damaged connecting cable may cause a short circuit.

- ◆ Ensure that the connecting cable is laid safely.
- ◆ The connecting cable may not be pinched when screwing on the belt winder as this could lead to damage.

Beschadigde aansluitkabels kunnen een kortsluiting veroorzaken.

- ◆ Zorg dat de aansluitkabels veilig worden gelegd.
- ◆ De aansluitkabel mag bij het vastschroeven van de bandoproller niet worden afgeknelnd of beschadigd.

Das Gurtband einziehen und den GW70 anschrauben

Wie Wickelradabdeckung ① öffnen.

Kontrollieren Sie die Position des Befestigungshakens ② und korrigieren Sie diese bei Bedarf.

Der Befestigungshaken ② auf dem Wickelrad ③ muss gut erreichbar sein, falls nicht, gehen Sie wie folgt vor:

Es besteht Verletzungsgefahr durch das drehende Wickelrad ③.

Fassen Sie nicht bei laufendem Motor in das Wickelradfach.

a) Den Netzstecker in die Steckdose stecken.



b) Drücken Sie die [Auf]-Taste solange, bis der Befestigungshaken ② im Wickelradfach gut erreichbar ist.

c) Den Netzstecker unbedingt wieder aus der Steckdose ziehen.

Enrouler la sangle et visser le GW70

Ouvrir le cache de l'enrouleur ①.

Contrôler la position du crochet de fixation ② et la corriger si besoin est.

Le crochet de fixation ② situé sur l'enrouleur ③ doit être facilement accessible, si ce n'est pas le cas, procédez comme suit:

L'enrouleur ③ qui tourne représente un risque potentiel de blessure.

Si le moteur est en marche, ne mettez en aucun cas les doigts dans le compartiment de la sangle.

a) Brancher la fiche dans la prise.

b) Appuyez sur la touche [Montée] jusqu'à ce que le crochet de fixation ② soit facilement accessible dans le compartiment.

c) Il est impératif de débrancher la fiche.

Feed the belt through and screw on the GW70

Open the winding wheel cover ①.

Check the position of the fixing hook ② and if necessary correct.

The fixing hook ② on the winding wheel ③ must be easily reached. If not:

There is a risk of injury from the turning winding wheel ③.

Never reach into the winding wheel compartment when the motor is running.

a) Plug into the mains.

b) Press the [Up] key until the fixing hook ② in the winding wheel compartment is easy to reach.

c) Be absolutely certain to pull the plug out of the mains.

De band invoeren en de GW70 anschroeven

Open het afdekplaatje ① van het oprolwiël.

Controleer de positie van de bevestigingshaak ② en corrigeer deze indien nodig.

De bevestigingshaak ② op het oprolwiël ③ moet goed te bereiken zijn. Is dit niet het geval, ga dan als volgt te werk:

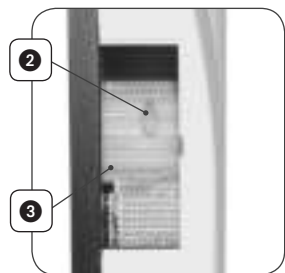
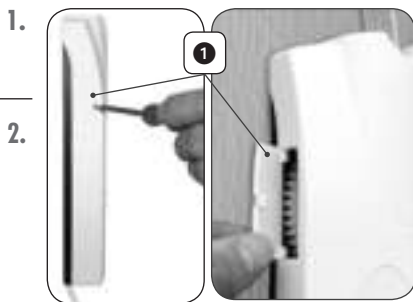
Er bestaat verwondingsgevaar door het draaiende oprolwiël ③.

Grijp nooit in het oprolwiëlvak terwijl de motor loopt.

a) Steek de netstekker in het stopcontact.

b) Druk zó lang op de [Omhoog]-toets tot de bevestigingshaak ② in het oprolwiëlvak goed te bereiken is.

c) Trek de netstekker altijd weer uit het stopcontact.



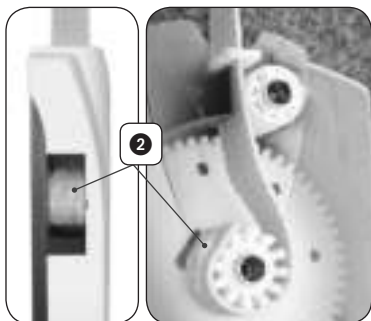
Das Gurtband einziehen und den GW70 anschrauben

Enrouler la sangle et visser le GW70

Feed the belt through and screw on the GW70

De band invoeren en de GW70 aanschroeven

3.



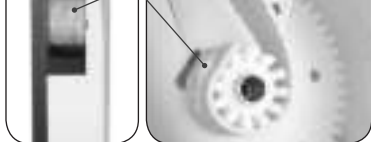
Das Gurtband in den GW70 schieben und mit dem Schlitz von unten über den Befestigungshaken ② ziehen.

Glisser la sangle dans le GW70 et en tirer la fente par le bas sur le crochet de fixation ②.

Push the belt into the GW70 and pull the slit over the fixing hook ② from below.

Voer de band in de GW70 en schuif deze met de spleet van onderen over de bevestigingshaak ②.

4.



Die Wickelradabdeckung ① wieder schließen.

Refermer le cache de l'enrouleur ①.

Close the winding wheel cover ① again.

Sluit het afdekplaatje van het oprolwiël ① weer.

5.



Den GW70 mit den beiliegenden Schrauben anschrauben.

Visser le GW70 avec les vis fournies.

Screw the GW70 on with the enclosed screws.

Schroef de GW70 met de meegeleverde schroeven vast.

6.

Zuletzt den Netzstecker in die Steckdose stecken.

Pour terminer, brancher la fiche dans la prise.

Finally plug into the mains.

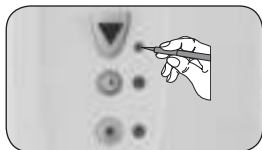
Steek uiteindelijk de netstekker in het stopcontact.

Endpunkte einstellen**WICHTIG**

- ◆ Damit der Rollladen oben und unten an der von Ihnen gewünschten Stelle stehenbleibt, müssen die Endpunkte eingestellt werden.
- ◆ Sie müssen unbedingt beide Endpunkte einstellen, sonst kann es zu Funktionsstörungen kommen.

HINWEIS

Die Setztaste liegt etwas vertieft in der Blende. Verwenden Sie bitte zum Drücken der Setztaste einen dünnen Stift oder etwas ähnliches.

**Den oberen Endpunkt einstellen**

Die Tasten gleichzeitig drücken und gedrückt halten.

Der Rollladen fährt hoch.

HINWEIS

Straffen Sie das Gurtband etwas, bis es durch das Rolladengewicht gespannt wird.

Réglages des fins de course**IMPORTANT**

- ◆ Les fins de course doivent être réglées de manière à arrêter le volet aux positions haute et basse désirées.
- ◆ Il faut impérativement régler les deux fins de course afin d'éviter tout dysfonctionnement.

REMARQUE

La touche SET est située un peu en retrait par rapport à la façade. Utiliser une pointe fine ou un objet similaire pour appuyer sur la touche.

Réglage de la fin de course supérieure

Appuyer et maintenir sur les deux boutons simultanément.

Le volet se déplace vers le haut.

REMARQUE

Tendez légèrement la sangle jusqu'à ce qu'elle se raidisse sous le poids du volet.

Endpoint adjustment**IMPORTANT**

- ◆ The end points must be configured in order that the roller shutters stop at the desired upper and lower positions.
- ◆ It is imperative that both end points are configured, otherwise malfunctions may occur.

NOTE

The set button is slightly recessed in the front panel. Please use a thin pen or similar tool in order to press the set button.

Set the upper end point

Press and hold both buttons simultaneously.

The roller shutter moves upwards.

NOTE

Tighten the belt slightly, until it is tensioned by the weight of the roller shutters.

Eindposities instellen**BELANGRIJK**

- ◆ De eindposities moeten worden ingesteld om het rolluik bovenaan en onderaan op de door u gewenste posities te doen stoppen.
- ◆ U moet altijd beide eindposities instellen, anders kunnen er storingen optreden

OPMERKING

De settoets ligt wat dieper in het afdekplaatje. Gebruik voor het drukken op de insteltoets een dun potlood of een soortgelijk voorwerp.

De bovenste eindpositie instellen

Beide toetsen tegelijkertijd indrukken en ingedrukt houden.

Het rolluik gaat omhoog.

OPMERKING

Trek de band een beetje strak, totdat deze door het gewicht van het rolluik wordt gespannen.



Den oberen Endpunkt einstellen

Beide Tasten sofort loslassen, ...

... sobald der Rollladen die gewünschte Position für den oberen Endpunkt erreicht hat.

Der Rollladen stoppt, der obere Endpunkt ist gespeichert.

Réglage de la fin de course supérieure

Relâcher les deux boutons immédiatement ...

...dès que le volet a atteint la position de fin de course supérieure désirée.

Le volet s'arrête, la fin de course supérieure est mémorisée.

Set the upper end point

Immediately release both buttons, ...

...as soon as the roller shutter achieves the desired position for the upper end point.

The roller shutter stops and the upper end point is stored.

De bovenste eindpositie instellen

Beide toetsen onmiddellijk loslaten...

...zodra het rolluik de gewenste positie voor de bovenste eindpositie heeft bereikt.

Het rolluik stopt, de bovenste eindpositie is opgeslagen.

2.



Die Falsche Einstellung des oberen Endpunktes kann zur Überlastung bzw. zur Zerstörung des Rollladen-Gurtwicklers bzw. des Antriebs führen.

- ◆ Stellen Sie den oberen Endpunkt nicht ganz bis zum Anschlag ein.
- ◆ Lassen Sie die Tasten rechtzeitig los und fahren Sie nicht über den jeweiligen Endpunkt hinaus. Es kann sonst zur Überlastung bzw. Zerstörung des Rollladens und/oder des Motors führen.

Un réglage incorrect de la fin de course supérieure peut entraîner une surcharge ou la détérioration du enrouleur de sangle pour volets roulants ou de son entraînement.

- ◆ La fin de course supérieure doit impérativement être réglée avant que le volet n'arrive à la butée.
- ◆ Relâchez les touches assez tôt et ne laissez pas le volet se déplacer plus loin que la fin de course correcte. Cela pourrait entraîner une surcharge susceptible à son tour de provoquer une détérioration du volet et/ou du moteur.

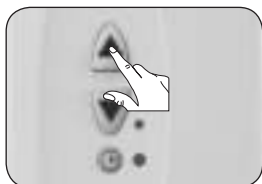
Setting the wrong upper end point may lead to overload or damage the roller shutter belt winder or the drive.

- ◆ Do not set the upper end point right up to the limit stop.
- ◆ Release the key promptly and never allow it to extend beyond the respective end point. Failure to do so can cause overloading and may damage the roller shutters and / or drive.

Het verkeerde instellen van de bovenste eindpositie kan de bandoproller voor rolluiken of de aandrijving overbelasten en beschadigen.

- ◆ Stel de bovenste eindpositie niet zodanig in dat deze helemaal tegen de aanslag ligt.
- ◆ Laat de toetsen op tijd los en laat het rolluik niet over de desbetreffende eindpositie heen bewegen. U kunt daarmee namelijk het rolluik en/of de motor overbelasten resp. vernielen.

	i	DE	FR	EN	NL
3.	 +  	<p>Den unteren Endpunkt einstellen</p> <p>Die Tasten gleichzeitig drücken und gedrückt halten. Der Rollladen fährt herunter.</p>	<p>Régler de la fin de course inférieure</p> <p>Appuyer et maintenir sur les deux boutons simultanément. Le volet se ferme.</p>	<p>Set the lower end point</p> <p>Press and hold both buttons simultaneously. The roller shutter moves downwards.</p>	<p>De onderste eindpositie instellen</p> <p>Beide toetsen tegelijkertijd indrukken en ingedrukt houden. Het rolluik beweegt naar onderen.</p>
4.	 + 	<p>Beide Tasten sofort loslassen, ...</p> <p>... sobald der Rollladen die gewünschte Position für den unteren Endpunkt erreicht hat. Der Rollladen stoppt, der untere Endpunkt ist gespeichert.</p>	<p>Relâcher les deux boutons immédiatement ...</p> <p>...dès que le volet a atteint la position basse de fin de course désirée. Le volet s'arrête, la fin de course inférieure est mémorisée.</p>	<p>Immediately release both buttons, ...</p> <p>...as soon as the roller shutter achieves the desired position for the lower end point. The roller shutter stops and the lower end point is stored.</p>	<p>Beide toetsen onmiddellijk loslaten..., ...</p> <p>...zodra het rolluik de gewenste positie voor de onderste eindpositie heeft bereikt. Het rolluik stopt, de onderste eindpositie is opgeslagen.</p>
		<p>WICHTIG</p> <p>Achten Sie beim Einstellen des unteren Endpunktes darauf, dass das Gurtband beim Erreichen des Endpunktes nicht zu schlaff wird.</p>	<p>IMPORTANT</p> <p>Lors de ce réglage, faites attention que la sangle ne soit pas trop lâche lorsque le volet a atteint la fin de course inférieure.</p>	<p>IMPORTANT</p> <p>Please ensure that the belt is not excessively slack when reaching the lower end point.</p>	<p>BELANGRIJK</p> <p>Zorg bij het instellen van de onderste eindpositie dat de band bij het bereiken van de eindpositie niet te slap wordt.</p>
5.	 / 	<p>Endpunkte verändern bzw. korrigieren</p> <p>Fahren Sie den Rollladen in die Mittelstellung und stellen Sie den jeweiligen Endpunkt neu ein.</p>	<p>Changement ou correction des fins de course</p> <p>Amenez le volet en position médiane et effectuez un nouveau réglage de la fin de course à modifier.</p>	<p>Changing or correcting the end points</p> <p>Move the roller shutters to the centre position and configure the respective end point again.</p>	<p>Eindposities wijzigen resp. corrigeren</p> <p>Beweeg het rolluik naar het midden en stel de desbetreffende eindpositie opnieuw in.</p>
		<p>HINWEIS</p> <p>Nach einiger Zeit müssen Sie eventuell die Endpunkte neu einstellen, da es im laufenden Betrieb zu einer Verlängerung des Gurtbandes kommen kann.</p>	<p>REMARQUE</p> <p>Il est possible que vous ayez à effectuer un nouveau réglage des fins de course au bout d'un certain temps la sangle pouvant s'étendre.</p>	<p>NOTE</p> <p>After a period of time it may be necessary to re-configure the end points as the belt may elongate during the process of operation.</p>	<p>OPMERKING</p> <p>Na enige tijd moet u eventueel de eindposities opnieuw instellen, omdat de band door het gebruik van het rolluik langer wordt.</p>

Manuelle Bedienung**Commande manuelle****Manual operation****Manuele bediening**

Nach dem Einstellen der Endanschläge können Sie den Rollladen-Gurtwickler mit Hilfe der beiden Bedientasten steuern. Die Bedienung von Hand ist in jeder Betriebsart möglich und hat Vorrang vor den Automatikfunktionen.

Après avoir réglé les positions des fins de course, vous pouvez commander l'enrouleur de sangle pour volets roulants à l'aide des deux touches de commande. La commande manuelle est possible à chaque mode de fonctionnement et elle a priorité sur les fonctions automatiques programmées.

After adjusting the end points, you can control the roller shutter belt winder with the two control buttons. Manual operation is possible in any of the modes and has priority over the automatic functions.

Na het instellen van de eindposities kunt u de rollook-bandoproller met behulp van beide bedieningstoetsen besturen. Handmatige bediening is in elke bedrijfsmodus mogelijk en heeft voorrang op de automatische functies.

1.

**Den Rollladen öffnen.**

Der Rollladen fährt durch kurzen Tastendruck bis zum oberen Endpunkt.

Ouverture du volet.

Appuyer brièvement sur cette touche ouvre le volet jusqu'à la fin de course supérieure.

Open the roller shutters.

Briefly pressing the button causes the roller shutters to move to the upper end point.

Het rollook openen.

Het rollook beweegt door een korte druk op de toets naar boven tot de bovenste eindpositie.

2.



oder/ou/or/of

**Den Rollladen zwischenzeitlich stoppen.****Arrêt du volet en position intermédiaire.****Causes the roller shutters to stop in the interim.****Het rollook stoppen.**

3.

**Den Rollladen schließen.**

Der Rollladen fährt durch kurzen Tastendruck bis zum unteren Endpunkt.

Fermeture du volet.

Appuyer brièvement sur cette touche ferme le volet jusqu'à la fin de course inférieure.

Closing the roller shutters.

Briefly pressing the button causes the roller shutters to move to the lower end point.

Het Rollook sluiten.

Het rollook beweegt door een korte druk op de toets naar onderen tot de onderste eindpositie.

**Zeitautomatik;
Kurzbeschreibung****Gleiche Schaltzeiten für alle Tage**

Sie können am Gurtwickler je eine Öffnungs- und Schließzeit einstellen, die an allen Tagen gilt. Beim Erreichen dieser Zeit öffnet oder schließt sich Ihr Rollladen automatisch.

Verändern der Schaltzeiten

Sie können die Schaltzeiten jederzeit verändern. Beachten Sie, dass jedes neue Speichern die alten Einstellungen löscht.

HINWEIS

- ◆ Zur Einstellung der Schaltzeiten müssen Sie diesen Schritt einmalig zu der Zeit vornehmen, zu der sich Ihr Rollladen öffnen oder schließen soll. Zum Beispiel um 8:00 Uhr morgens, wenn der Rollladen jeden Morgen um 8:00 Uhr öffnen soll.
- ◆ Sie müssen mindestens eine Schaltzeit einstellen, damit die Zeitautomatik aktiv wird.
- ◆ Wenn Sie die Öffnungs- und/oder Schließzeit einstellen bzw. verändern, werden Ihre Einstellungen erst am nächsten Tag ausgeführt.

**Programmeur ;
description sommaire****Horaires identiques pour tous les jours**

Vous pouvez programmer des horaires d'ouverture et de fermeture de l'enrouleur de sangle valables pour tous les jours. Il s'ouvrira ou se fermera alors chaque jour automatiquement aux heures programmées.

Modification des horaires

Les horaires peuvent être modifiés à tout moment. Notez que chaque nouvelle mémorisation efface la programmation précédente.

REMARQUE

- ◆ Pour paramétrer les horaires, vous devez effectuer le tout premier réglage au moment même où le volet doit s'ouvrir ou se fermer. À 8h00 du matin, par exemple, si c'est l'heure à laquelle le volet doit s'ouvrir tous les matins.
- ◆ Vous devez programmer au moins un horaire pour que la fonction du programmeur soit activée.
- ◆ Lorsque vous réglez ou modifiez un horaire, les nouvelles données ne seront prises en compte que le jour suivant.

**Automatic timer;
brief description****The same switching times every day of the week.**

You can set an opening and closing time for your belt winder which will apply to all days of the week. Once this time is reached, the roller shutters will open or close automatically.

Changing the switching times

You can change the switching time settings at any time. Please note that each new setting deletes the previous setting.

NOTE

- ◆ In order to set the switching times, you must carry out this step once at the time that the roller shutters are to open or close. For example, carry out the step at 8:00 o'clock in the morning if you want the roller shutters to open at 8:00 AM every day.
- ◆ You must set at least one switching time, in order to activate the automatic timer.
- ◆ Your changes will not be executed until the next day when you configure opening and / or closing times.

**Automatische klok;
korte beschrijving****Voor alle dagen dezelfde schakeltijden**








U kunt voor de bandoproller één openings- en één sluitingstijd instellen. Deze zijn op alle dagen van kracht. Zodra het zo laat is, gaat uw rolluik automatisch open of dicht.






Veranderen van schakeltijden

U kunt de schakeltijden op elk gewenst moment veranderen. Houd er echter rekening mee dat de oude instelling wordt gewist als u een nieuwe waarde opslaat.

OPMERKING

- ◆ Om de schakeltijden in te stellen moet u deze stap eenmalig op het tijdstip uitvoeren waarop het rolluik moet openen of sluiten. Als het rolluik bijvoorbeeld elke morgen om 8:00 uur moet opengaan, dan moet u deze schakeltijd 's ochtends om 8:00 uur instellen.
- ◆ U bent verplicht ten minste één schakeltijd in te stellen om de automatische klok te activeren.
- ◆ Ingestelde of gewijzigde openings- en/of sluitingstijden gelden pas op de volgende dag.

	i	DE	FR	EN	NL
		<p>Eine Öffnungs- und Schließzeit einstellen</p> <p>Eine Öffnungszeit (▲) einstellen (z. B. um 8:00 Uhr morgens)</p>	<p>Programmer des heures d'ouverture et de fermeture</p> <p>Programmation de l'heure d'ouverture (▲) (p. ex. le matin à 8h00)</p>	<p>Configuring an opening and closing time</p> <p>Configuring an opening time (▲) (e.g. at 8:00 AM)</p>	<p>Een openings- en sluitingstijd instellen</p> <p>Een openingstijd (▲) instellen (bijv. om 8:00 u 's morgens)</p>
1.	 + 	Die Tasten gleichzeitig kurz drücken.	Appuyez brièvement sur ces deux touches en même temps.	Simultaneously briefly press the keys.	De toetsen tegelijk kort indrukken.
2.	 	<p>Die Automatik-LED blinkt und der Rollladen fährt bis zum oberen Endpunkt.</p> <p> Die Zeitautomatik ist jetzt eingeschaltet und die Automatik-LED leuchtet dauerhaft.</p> <p>Ihr Rollladen öffnet sich jeden Morgen automatisch um 8:00 Uhr.</p>	<p>La diode du mode automatique clignote et le volet roulant se déplace jusqu'à la fin de course supérieure.</p> <p>Le programmeur est activé et la diode automatique s'allume en permanence.</p> <p>Votre volet roulant s'ouvrira automatiquement chaque matin à 08h00.</p>	<p>The automatic LED flashes and the shutter moves to the upper end point.</p> <p>The automatic timer is now activated and the automatic LED is switched on continuously.</p> <p>Your roller shutters will open automatically every day at 8:00 AM.</p>	<p>Het LED voor automatische bediening knippert en het rolluik beweegt tot aan de bovenste eindpositie.</p> <p>De automatische klok is nu ingeschakeld en het LED voor automatische bediening brandt ononderbroken.</p> <p>Uw rolluik gaat elke morgen automatisch om 8:00 uur open.</p>
3.	 + 	Die Tasten gleichzeitig kurz drücken.	Appuyez brièvement sur ces deux touches en même temps.	Simultaneously briefly press the keys.	De toetsen tegelijk kort indrukken.
4.	 	<p>Die Automatik-LED blinkt und der Rollladen fährt bis zum unteren Endpunkt.</p> <p> Ihr Rollladen schließt sich jetzt jeden Abend automatisch um 20:30 Uhr.</p>	<p>La diode du mode automatique clignote et le volet roulant se déplace jusqu'à la fin de course inférieure.</p> <p>Votre volet roulant se fermera automatiquement chaque soir à 20h30.</p>	<p>The automatic LED flashes and the shutter moves to the lower end point.</p> <p>Your roller shutters will close automatically every day at 8:30 PM.</p>	<p>Het LED voor automatische bediening knippert en het rolluik beweegt tot aan de onderste eindpositie.</p> <p>Uw rolluik gaat elke avond automatisch om 20:30 uur dicht.</p>

	i	DE	FR	EN	NL
		<p>Die Zeitautomatik ein-/ausschalten</p> <p>Bei Bedarf kann jederzeit zwischen Automatikbetrieb und manueller Bedienung umgeschaltet werden.</p>	<p>Activation/désactivation du programmeur</p> <p>Il est possible à tout moment de passer du mode automatique à la commande manuelle.</p>	<p>Switching the automatic timer on/off</p> <p>You can toggle between automatic and manual modes at any time if required.</p>	<p>De automatische klok in-/uitschakelen</p> <p>U kunt als u dat wilt op elk moment tussen automatisch bedrijf en manuele bediening omschakelen.</p>
1.		<p>Die [Uhrtaste] jeweils ca. 1 Sekunde lang drücken.</p>	<p>Appuyez sur la touche [Horloge] pendant environ une seconde.</p>	<p>Press and hold the [clock] key for approx. 1 second.</p>	<p>Circa 1 seconde op de [kloktoets] drukken.</p>
2.	<p>  AUS Zeitautomatik AUS</p> <p> EIN Zeitautomatik EIN</p> <p> Blinkend</p> <p>Nach vorherigem Netzausfall, wenn zuvor mindestens eine Schaltzeit eingestellt wurde.</p>	<p>Beachten Sie die Automatik-LED.</p> <p>HINWEIS</p> <p>Nach einem Netzausfall verschieben sich die Schaltzeiten um die Dauer des Netzausfalls nach hinten und müssen ggf. neu eingestellt werden.</p>	<p>Observez diode du mode automatique.</p> <p>ÉTEINT Programmeur DÉACTIVÉ</p> <p>ALUMÉ Programmeur ACTIVÉ</p> <p>Voyant clignotant</p> <p>Après une coupure de courant si on a auparavant programmé au moins un horaire.</p> <p>REMARQUE</p> <p>Après une coupure de courant, les horaires programmés sont retardés de la durée de cette coupure et doivent éventuellement être reprogrammés.</p>	<p>Pay attention to the automatic LED.</p> <p>OFF Automatic timer OFF</p> <p>ON Automatic timer ON</p> <p>Flashing</p> <p>After previous power failure, if at least one switching time has previously been configured.</p> <p>NOTE</p> <p>In the event of power failure, the switching times will be extended by the duration of the power failure, and therefore may require re-configuration.</p>	<p>Let op het LED voor automatische bediening.</p> <p>UIT Automatische klok UIT</p> <p>AAN Automatische klok AAN</p> <p>Knipperend</p> <p>Na een stroomuitval. Als eerder ten minste één schakeltijd werd ingesteld.</p> <p>OPMERKING</p> <p>Na een stroomuitval verschuiven de schakeltijden met de duur van de stroomuitval naar een later tijdstip. Deze moeten dan eventueel opnieuw worden ingesteld.</p>



Sonnenautomatik; Kurzbeschreibung

Die Sonnenautomatik ermöglicht Ihnen, zusammen mit dem Lichtsensor, die helligkeitsabhängige Steuerung Ihres Rollladens. Dazu wird der Lichtsensor mit einem Saugnapf an der Fensterscheibe befestigt und über einen Stecker mit dem GW70 verbunden.

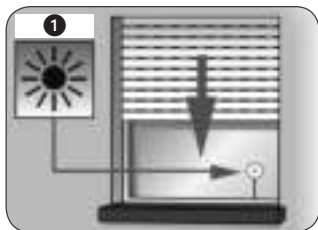
< Montagebeispiel

Funktion der Sonnenautomatik

Automatisches Ab- und Auffahren nach Überschreiten eines eingestellten Grenzwertes. Die Endstellung des Rollladens ist durch die Position des Lichtsensors an der Fensterscheibe frei wählbar.

Automatischer Tieflauf

Erkennt der Lichtsensor 10 Minuten lang ununterbrochen Sonne, senkt sich der Rollladen, bis sein Schatten den Lichtsensor bedeckt.



1

DE 10 Min. Sonne EN 10 min. sunshine
FR 10 min. de soleil NL 10 min. zon

Pare-soleil automatique ; description sommaire

La fonction pare-soleil automatique permet de commander le volet roulant automatiquement en fonction de l'ensoleillement par l'intermédiaire d'une sonde optique fixée à la vitre par une ventouse et connectée au GW70 par une prise.

< Exemple de pose

Fonctionnement du pare-soleil automatique

Montée et descente automatique lors du dépassement d'un seuil de luminosité préalablement défini. La position à laquelle le volet s'arrête est définie par l'emplacement de la sonde optique choisi sur la vitre.

Fermeture automatique

Si la sonde optique détecte un ensoleillement continu pendant 10 minutes, le volet se ferme jusqu'à ce que son ombre recouvre celle-ci.

Automated solar function; brief description

The automated solar function enables brightness-dependent control of the roller shutters in combination with the light sensor. To do this, the light sensor is secured to the window pane with a sucker and then plugged into the GW70.

< Example installation

Automated solar function

Automatic moving up and down of the roller shutter once a set limit is exceeded. The roller shutter end position can be freely selected by changing the light sensor position.

Automatic lowering

If the sensor detects uninterrupted sunlight for 10 minutes, the shutter will descend until its shadow covers the light sensor.

Zonnemodule; korte beschrijving

Met de zonnemodule kunt u in combinatie met de lichtsensoren de rolluiken op basis van het zonlicht besturen. Hiervoor wordt de lichtsensoren met een zuignap aan de ruit bevestigd en via een stekker met de GW70 verbonden.

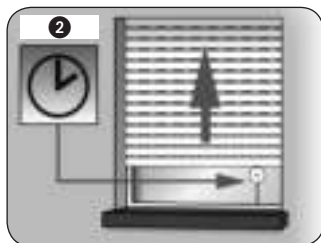
< Montagevoorbeeld

Werking van de zonnemodule

Automatisch af- en oprollen na het overschrijden van een ingestelde grenswaarde. De eindpositie van het rolluik kan door de positie van de lichtsensoren op de ruit vrij worden bepaald.

Automatisch afrollen

Als de lichtsensoren 10 minuten lang ononderbroken zonlicht registreert, dan beweegt het rolluik automatisch naar beneden totdat zijn schaduw de lichtsensoren bedekt.



2

DE Nach 20 Min.
FR Après 20 min.

EN After 20 min.
NL Na 20 min.

DE

Sonnenautomatik; Kurzbeschreibung

Automatisches Freiziehen

Nach ca. 20 Minuten fährt der Rollladen automatisch ein Stück hoch, um den Sensor freizugeben. Bei weiterer Sonneneinstrahlung bleibt der Rollladen in dieser Position stehen. Fällt die Helligkeit unter den eingestellten Grenzwert, fährt er bis zum oberen Endpunkt zurück.

HINWEIS

Bei wechselnden Wetterbedingungen können die zuvor genannten Verzögerungszeiten überschritten werden.

Die Sonnenautomatik wird nach den folgenden Ereignissen beendet und gegebenenfalls neu gestartet:

- ◆ Nach einer manuellen Betätigung.
- ◆ Nach der Ausführung einer Automatikfunktion.

FR

Pare-soleil automatique ; description sommaire

Ouverture automatique

Au bout de 20 minutes environ, le volet remonte automatiquement d'une certaine distance pour dégager la sonde. Si celle-ci est encore exposée au soleil, le volet reste dans cette position. Si la luminosité est inférieure à la valeur de déclenchement, le volet remonte jusqu'à la fin de course supérieure.

REMARQUE

Si les conditions météorologiques sont variables, les délais indiqués ci-dessus peuvent être dépassés.

La fonction pare-soleil automatique prend fin lorsque les événements suivants surviennent et redémarre éventuellement ensuite :

- ◆ Après une commande manuelle.
- ◆ Après l'exécution d'une fonction automatique.

EN

Automated solar function; brief description

Automatic clearing

After approx. 20 minutes, the roller shutter is automatically raised a small amount to uncover the sensor. If the sun continues to shine, then the roller shutter remains in this position. If the brightness falls below the set limit, it will return to the upper end point.

NOTE

The above mentioned delay times can be exceeded in the event of changing weather conditions.

The automated solar function will be terminated and must be reactivated if required after the following events:

- ◆ After manual actuation.
- ◆ After execution of an automatic function.

NL

Zonnemodule; korte beschrijving

Automatisch inschuiven

Na 20 minuten beweegt het rolluik automatisch een stuk omhoog, zodat het zonlicht weer op de sensor kan vallen. Als het zonlicht nu op de sensor valt, dan blijft het rolluik in deze positie staan. Als het zonlicht echter onder de ingestelde grenswaarde valt, dan beweegt het rolluik terug tot de bovenste eindpositie.

OPMERKING

Bij wisselende weersomstandigheden kunnen de eerder genoemde vertragingstijden worden overschreden.

De zonnemodule wordt na de volgende gebeurtenissen beëindigd en eventueel opnieuw gestart:

- ◆ Na een manuele bediening.
- ◆ Na de uitvoering van een automatische functie.

Sonnenautomatik; Einstellen der Empfindlichkeit

Durch Einstellen oder Verändern der Empfindlichkeit wird die Sonnenautomatik eingeschaltet.

Nehmen Sie die Einstellung bei der Helligkeit vor, bei der sich Ihr Rollladen absenken soll.

HINWEIS

Falls Sie die Sonnenautomatik nicht verwenden möchten, müssen Sie den Lichtsensor von der Fensterscheibe nehmen und vor Lichteinfall schützen oder den Stecker des Lichtsensors vom GW70 abziehen oder die Sonnenautomatik ausschalten.

Die aktuelle Helligkeit als Grenzwert übernehmen und die Sonnenautomatik einschalten.

1.



Die Tasten gleichzeitig drücken.

2.

Die aktuelle Helligkeit gilt jetzt als Grenzwert und die Sonnenautomatik ist eingeschaltet.

Pare-soleil automatique ; réglage de la sensibilité

La fonction pare-soleil automatique est déclenchée en fonction du paramétrage ou de la modification de la sensibilité.

Paramétrez cette fonction en présence de la luminosité devant entraîner la descente de votre volet roulant.

REMARQUE

Si vous ne désirez pas utiliser la fonction pare-soleil automatique, vous devez ôter la sonde optique de la vitre et la protéger de la lumière, la débrancher de l'enrouleur GW70 ou désactiver la fonction.

Mémorisation de la luminosité actuelle comme valeur de déclenchement et activation de la fonction pare-soleil.

Appuyez simultanément sur ces touches.

La luminosité actuelle compte désormais comme valeur de déclenchement et la fonction pare-soleil autom. est activée.

Automated solar function; configuring sensitivity

The automated solar function is switched on by setting or changing the sensitivity.

Configure the brightness at the level which the blinds should be closed.

NOTE

If you do not intend to use the automated solar function, it is necessary to remove the solar sensor from the window pane and protect it from the sunlight or remove the connector from the GW70 device.

Set the current brightness as set limit and switch on the automated solar function.

Simultaneously press the buttons.

The current brightness is now set as the set limit and the automated solar function is activated.

Zonnemodule; instellen van de gevoeligheid

Door de gevoeligheid in te stellen of te wijzigen wordt de zonnemodule ingeschakeld.

Stel de grenswaarde bij de lichtsterkte in waarbij uw rolluik moet afrollen.






OPMERKING









Als u de zonnemodule niet wilt gebruiken, moet u de lichtsensor van de ruit verwijderen en op een donkere plaats bewaren of de stekker van de lichtsensor van de GW70 trekken of de zonnemodule uitschakelen.




De actuele lichtsterkte als grenswaarde overnemen en de zonnemodule inschakelen.

De toetsen tegelijk indrukken.

De actuele lichtsterkte geldt als grenswaarde en de zonnemodule is ingeschakeld.

	i	DE	FR	EN	NL
2.		Sonnenautomatik; Einstellen der Empfindlichkeit Wird dieser Wert überschritten, fährt der Rollladen nach unten bis zum Lichtsensor.	Pare-soleil automatique ; réglage de la sensibilité Si cette valeur est dépassée, le volet descend jusqu'à la sonde optique.	Automated solar function; configuring sensitivity If this value is exceeded, the roller shutters will roll down to the light sensor.	Zonnemodule; instellen van de gevoeligheid Als deze waarde wordt overschreden, schuift het rolloek naar beneden tot aan de lichtsensor.
3.		Beachten Sie die Sonnen-LED.   AUS Sonnenautomatik AUS  EIN Sonnenautomatik EIN  Langsam blinkendwenn der Grenzwert überschritten wird. Schnell blinkend Liegt der aktuelle Helligkeitswert außerhalb des Messbereichs, wird der Grenzwert auf die Messbereichsgrenze gesetzt.	Observez le LED du pare-soleil. ÉTEINT Fonction pare-soleil désactivée ALLUMÈ Fonction pare-soleil activée Clignotement lent... ...si la valeur de déclenchement est dépassée. Clignotement rapide Si la luminosité actuelle se situe en dehors de la plage de mesure, le seuil de déclenchement automatique sera paramétré à la limite de la plage de mesure.	Pay attention to the sun-LED. OFF Automated solar function OFF ON Automated solar function ON Slowly flashingif the set limit is exceeded. Rapid flashing If the current brightness value is outside the measuring range, the set limit is set to the measured range limit.	Houd het zonne-LED in de gaten. UIT Zonnenmodule UIT AAN Zonnenmodule AAN Langzaam knipperndals de grenswaarde werd overschreden. Snel knippernd Indien de actuele lichtsterkte buiten het meetbereik ligt, wordt de grenswaarde automatisch ingesteld op de waarde van de meetbereiksgrens.
4.		 Bei Bedarf können Sie die Sonnenautomatik ein- oder ausschalten. Drücken Sie dazu Sonnentaste ca. 2 Sekunden lang.	Vous pouvez activer ou désactiver la fonction de pare-soleil automatique en fonction de vos besoins. Pour cela, appuyez pendant environ 2 secondes sur la touche Pare-soleil.	You can switch the automated solar function on and off as required. In order to do so, press and hold the sun key for approx. 2 seconds.	Indien gewenst kunt u de zonnemodule in- resp. uitschakelen. Druk hiervoor circa 2 seconden op de zontoets.

	i	DE	FR	EN	NL
		Alle Einstellungen löschen/ Reset Bei Bedarf können Sie alle Einstellungen löschen und den Auslieferungszustand des Rollladen-Gurtwicklers wieder herstellen.	Effacer tous les paramètres; réinitialiser Vous pouvez au besoin effacer tous vos paramètres et restaurer la configuration d'usine du enrouleur de sangle pour volets roulants.	Erase all settings / reset If necessary, you can erase all of your settings and return the roller shutter belt winder system to its original factory settings.	Alle instellingen wissen/ reset Als u dat wenst, kunt u alle instellingen wissen en de fabriekinstellingen van de bandoproller voor rolluiken herstellen.
1.	 +  + 	Die Tasten gleichzeitig drücken.	Appuyez simultanément sur ces touches.	Simultaneously press and hold the buttons.	De toetsen tegelijk indrukken.
2.	 	Zur Quittierung blinkt danach die Automatik-LED.	La diode du mode automatique clignote confirme la suppression.	The automatic LED flashes by way of confirmation.	Het automatic LED knippert ter bevestiging.
3.	 +  + 	Die Tasten loslassen..., ... danach sind alle Einstellungen gelöscht.	Relâchez les touches..., ... tous les paramètres sont alors supprimés.	Release the buttons, subsequently all of the settings will be deleted.	De toetsen loslaten... ... daarna zijn alle instellingen gewist.
4.		Beginnen Sie anschließend wieder mit den Einstellungen ab Seite 27.	Recommencez ensuite à effectuer les réglages décrits à partir de la page 27.	Carry out the settings again as detailed from page 27 onwards.	Begin vervolgens weer met de instellingen vanaf pagina 27.

	i	DE	FR	EN	NL
1.		Den GW70 ausbauen (z. B. bei Umzug) Alle Einstellungen löschen. Die Tasten gleichzeitig drücken.	Démonter le GW70 (p. ex. lors d'un déménagement) Supprimer tous les paramètres. Appuyez simultanément sur ces touches.	Removing the GW70 (e. g. in the event of a move) Erase all settings. Simultaneously press and hold the buttons.	De GW70 demonteren (bijv. voor verhuizing) Alle instellingen wissen. De toetsen tegelijk indrukken.
2.		 Den Rollladen vollständig schließen.  Die Taste weiter drücken und halten.	Fermez complètement le volet roulant. Appuyez en continue sur cette touche.	Fully close the roller shutters. Keep the button held down.	Het rolluik volledig sluiten. Verder op de toets drukken en ingedrukt houden.
3.		Ziehen Sie dabei das Gurtband soweit wie möglich oben aus dem Rollladen-Gurtwickler heraus.	Tirez sur la sangle vers le haut autant que possible pour la sortir de l'enrouleur de sangle.	In doing so, pull out the belt as far as possible from the top of the roller shutter belt winder.	Trek de band daarbij zo ver mogelijk naar boven uit de bandoproller voor rolluiken.
4.		Entfernen Sie die Abdeckblende vom unteren Montageloch.	Retirez le cache de trou de montage inférieur.	Remove the cover plate from the lower mounting hole.	Verwijder de afdekplaat van het onderste montagegat.
5.		Die Befestigungsschrauben lösen und den Rollladen-Gurtwickler von der Wand nehmen.	Desserrez ensuite les vis de fixation et retirez l'enrouleur de sangle pour volets roulants du mur.	Subsequently release the fastening screws and remove the roller shutter belt winder from the wall.	Draai de montageschroeven los en neem de bandoproller voor rolluiken van de muur.
6.		Die Wickelradabdeckung ❶ öffnen.	Ouvrir le cache de l'enrouleur ❶.	Open the winding wheel cover ❶.	Open het afdekplaatje ❶ van het oprolwiël.

**Den GW70 ausbauen
(z. B. bei Umzug)**

**Démonter le GW70 (p. ex.
lors d'un déménagement)**

**Removing the GW70 (e. g.
in the event of a move)**

**De GW70 demonteren
(bijv. voor verhuizing)**

7.

**Kontrollieren Sie die Position
des Befestigungshakens und
fahren Sie, wenn nötig, den
Haken in eine leicht zugäng-
liche Position.**

**Contrôlez la position du plot
d'accrochage et amenez-le
si nécessaire à une position
facilement accessible.**

**Check the position of the
fastening hook and move the
hook into an easily accessible
position if necessary.**

**Controleer de positie van de
bevestigingshaak en beweeg
indien nodig de haak tot in
een gemakkelijk bereikbare
positie.**



**Es besteht Verletzungsgefahr
durch das drehende Wickel-
rad.**

**L'enrouleur qui tourne re-pré-
sente un risque potentiel de
blessure.**

**There is a risk of injury from
the turning winding wheel.**

**Er bestaat verwondingsge-
vaar door het draaiende op-
rolwiel.**

- ◆ Fassen Sie nicht bei laufendem Motor in das Wickelradfach.
- ◆ Ziehen Sie immer den Netzstecker bevor Sie in das Wickelradfach fassen.

- ◆ Si le moteur est en marche, ne mettez en aucun cas les doigts dans le compartiment de la sangle.
- ◆ Débranchez toujours la fiche secteur avant de mettre la main à l'intérieur du compartiment de galet.

- ◆ Never reach into the winding wheel compartment when the motor is running.
- ◆ Always remove the mains plug before touching the reel compartment.

- ◆ Grijp nooit in het oprolwielvak terwijl de motor loopt.
- ◆ Trek altijd eerst de netstekker uit het stopcontact, voordat u uw hand in het oprolwielvak steekt.

8.

**Ziehen Sie anschließend den
Netzstecker endgültig aus
der Steckdose.**

**Débranchez ensuite définitive-
ment la fiche secteur.**

**Subsequently remove the
mains plug permanently from
the socket.**

**Trek vervolgens de adapter
definitief uit het stopcontact.**

9.

**Lösen Sie das Gurtband vom
Befestigungshaken und zie-
hen Sie es vollständig aus
dem Rolladen-Gurtwickler
heraus.**

**Décrochez la sangle du plot
d'accrochage et sortez-la en-
tièrement de l'enrouleur de
sangle pour volets roulants
par l'avant.**

**Release the belt from the
fastening hook and pull it out
completely from the front of
the roller shutter belt winder.**

**Maak de band los van de
bevestigingshaak en trek de
band volledig vooraan uit de
bandoproller voor rolluiken.**

Das Gurtband bei Geräteausfall entfernen

Sollte der Rollladen-Gurtwickler einmal ausfallen und der Motor nicht mehr laufen, können Sie mit Hilfe der Getriebeentriegelung das Gurtband vollständig aus dem Gurtwickler ziehen, ohne es zerschneiden zu müssen.

Démonter la sangle en cas de panne

Si l'enrouleur de sangle pour volets roulants tombe en panne et que le moteur ne fonctionne plus, vous pouvez extraire l'intégralité de la sangle sans la découper grâce au dispositif de déverrouillage de l'engrenage.

Removing the belt in the event of unit failure

In the event that the roller shutter belt winder unit fails and the motor no longer runs, you can use the disengaging bracket provided in order to fully remove the belt from the belt winder unit, without the need for cutting it.

De band bij een defect verwijderen

Als de bandoproller voor rolluiken een keer uitvalt en de motor niet meer draait, kunt u met de aandrijf-ontgrendeling de band volledig uit de bandoproller trekken zonder dat u de band moet doorknippen.

1.

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.



Es besteht Verletzungsgefahr, da der Rollladen ungebremst herunterfallen kann.

- ◆ Sichern Sie den Rollladen gegen herunterfallen.
- ◆ Halten Sie das Gurtband gut fest, damit der Rollladen nicht ungebremst herunterfällt.
- ◆ Lassen Sie sich beim Entriegeln von einer zweiten Person helfen.

Retirez la fiche de la prise secteur.

Risque de blessure, car le volet risque de tomber brusquement.

- ◆ Sécurisez le volet roulant contre la chute.
- ◆ Maintenez fermement la sangle pour que le volet ne puisse pas tomber brusquement.
- ◆ Appelez une seconde personne pour vous aider lors du déverrouillage de l'engrenage.

Remove the mains plug from the socket.

There is a risk of injury as the roller shutters may slam shut or fall in an uncontrolled manner.

- ◆ Secure the roller shutters from falling.
- ◆ Hold on to the belt tightly to stop the roller shutters from slamming shut or falling in an uncontrolled manner.
- ◆ Get a second person to help you unlatch the unit.

Trek de stekker uit het stopcontact.

Er bestaat verwondingsgevaar als het rolluik ongehinderd naar beneden kan vallen.

- ◆ Voorkom dat het rolluik naar beneden valt.
- ◆ Houd de band goed vast, anders valt het rolluik ongehinderd naar beneden.
- ◆ Laat u door een tweede persoon helpen bij het ontgrendelen.

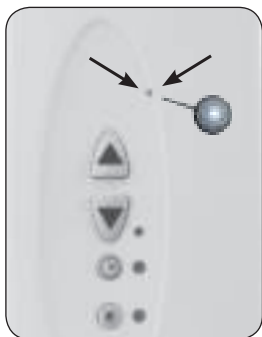
Das Gurtband bei Geräteausfall entfernen

Démonter la sangle en cas de panne

Removing the belt in the event of unit failure

De band bij een defect verwijderen

2.



Entriegeln Sie das Getriebe.
Drücken Sie die beiliegende Nadel in das Getriebe und halten Sie sie fest gedrückt.

Déverrouillez l'engrenage au moyen.
Enfoncez l'aiguille fournie dans la boîte et maintenez-la fermement appuyée.

Release the drive.
Push the enclosed pin into the drive (mechanism) and hold it firmly in place.

Ontgrendel de aandrijving.
Steek de bijgeleverde stift in de aandrijving en houd deze stevig ingedrukt.

3.

Ziehen Sie das Gurtband, soweit wie möglich, oben aus dem Rolladen-Gurtwickler heraus.

Tirez sur la sangle pour la sortir le plus possible de l'enrouleur de sangle pour volets roulants.

Pull the belt out of the roller shutter belt winder as far as possible.

Trek de band zover mogelijk uit de bandoproller.

4.

Öffnen Sie die Wickelradabdeckung.

Ouvrir le cache de l'enrouleur.

Open the winding wheel cover.

Open het afdekplaatje van het oprolwiël.

5.

Lösen Sie das Gurtband vom Befestigungshaken und ziehen Sie es vollständig aus dem Rolladen-Gurtwickler.

Décrochez la sangle du plot d'accrochage et sortez-la entièrement de l'enrouleur de sangle.

Release the belt from the fastening hook and pull it out completely from the roller shutter belt winder.

Maak de band los van de bevestigingshaak en trek de band volledig uit de bandoproller.

6.

Die Wickelradabdeckung wieder schließen.

Refermer le cache de l'enrouleur.

Close the winding wheel cover.

Sluit het afdekplaatje van het oprolwiël weer.

7.

Demontieren Sie den Rolladen-Gurtwickler.

Démontez l'enrouleur de sangle pour volets roulants.

Dismantle the roller shutter belt winder.

Demonteer de bandoproller voor rolluiken.

Was tun, wenn ... ?

... der Rollladen-Gurtwickler keine Funktion zeigt?

Mögliche Ursache/Lösung

- ◆ Überprüfen Sie die Stromversorgung inkl. Anschlusskabel und Anschlussstecker.

... die Automatik-LED blinkt?

Mögliche Ursache/Lösung

- ◆ Eventuell hat es einen Netzausfall gegeben.
- > Stellen Sie die Schaltzeiten neu ein, s. Seite 32.
- > Durch Drücken der [**Auf**]- oder [**Ab**]-Taste leuchtet die Automatik-LED wieder permanent.

Que faire si ... ?

... l'enrouleur de sangle pour volets roulants n'indique aucune fonction ?

Cause/solution possible

- ◆ Vérifiez l'alimentation électrique y compris le câble d'alimentation et la prise de branchement.

... le diode du mode automatique clignote ?

Cause/solution possible

- ◆ Il y probablement eu une coupure de courant.
- > Paramétrez à nouveau les horaires, v. page 32.
- > Après appui sur le touche de [**descente**] ou de [**montée**], la diode du mode automatique est à nouveau allumée en continu.

What to do if ... ?

... the roller shutter belt winder indicates no functions?

Possible cause/solution

- ◆ Check the power supply including connecting cable and plug.

... the automatic LED flashes?

Possible cause/solution

- ◆ There may have been a power failure.
- > Reconfigure the switching times, see page 32.
- > After pressing the [**Up**] or [**Down**] button the automatic LED lights again permanently.

Wat te doen wanneer ... ?

... de bandoproller voor rolluiken niet functioneert?

Mogelijk oorzaak/oplossing

- ◆ Controleer de voeding incl. aansluitkabel en aansluitstekker.

... het LED voor automatische bediening knippert?

Mogelijk oorzaak/oplossing

- ◆ Misschien was er een stroomuitval.
- > Stel de schakeltijden opnieuw in, zie pagina 32.
- > Na het drukken op de [**omhoog**]- of [**omlaag**]-toets brandt de LED voor automatische bediening weer permanent.

Was tun, wenn ... ?

... **der Rollladen an den eingestellten Endpunkten nicht stehenbleibt?**

Mögliche Ursache/Lösung

- ◆ Möglicherweise haben sich die Endpunkte durch die Banddehnung verstellt.
- > Stellen Sie die Endpunkte neu ein, s. Seite 27.

... **die Automatik-LED schnell blinkt und der Rollladen-Gurtwickler sich weder Auf- noch Abfahren lässt?**

Mögliche Ursache/Lösung

- ◆ Die max. Laufzeit des Antriebs wurde überschritten, s. Seite 9.
- ◆ Der Motor ist zu heiß. Nach ca. 1 Stunde ist der Rollladen-Gurtwickler wieder voll betriebsbereit.

Que faire si ... ?

... **le volet roulant ne s'arrête pas aux fins de course pré-définies ?**

Cause/solution possible

- ◆ Il est possible que les fins de course se soient dérégées parce que la tension de la sangle s'est relâchée.
- > Procédez à un nouveau réglage des fins de course v. page 27.

... **le diode du mode automatique clignote rapidement et que l'enrouleur de sangle pour volets roulants ne se déplace plus ni vers le haut ni vers le bas?**

Cause/solution possible

- ◆ Le temps de marche maximal de la motorisation a été dépassé, v. page 9.
- ◆ Le moteur surchauffé, l'enrouleur de sangle est à nouveau opérationnel après environ une heure de repos.

What to do if ... ?

... **the roller shutters no longer stop at the configured end points?**

Possible cause/solution

- ◆ The end points may be displaced due to elongation of the belt.
- > Re-adjust the end points, see page 27.

... **the automatic LED flashes and the roller shutter belt winder fails to operate in any direction?**

Possible cause/solution

- ◆ The maximum running time of the drive has been exceeded, see page 9.
- ◆ The motor is too hot. The roller shutter belt winder will be operational again in approx. 1 hour.

Wat te doen wanneer ... ?

... **het rolluik aan de ingestelde eindposities niet meer blijft staan?**

Mogelijk oorzaak/oplossing

- ◆ Het is mogelijk dat de eindposities zich hebben verschoven, doordat de band is uitgerekt.
- > Stel de eindposities opnieuw in, zie pagina 27.

... **het LED voor automatische bediening snel knippert en de rolluikbandoproller niet naar boven of naar beneden wil??**

Mogelijk oorzaak/oplossing

- ◆ De maximale looptijd van de aandrijving is overschreden, zie pagina 9.
- ◆ De motor is te warm. Na circa 1 uur is de bandoproller weer bedrijfsklaar.

Was tun, wenn ... ?**... der Rollläden im Tief-
lauf stehen bleibt?****Mögliche Ursache/Lösung**

- ◆ Der Rollladen ist eventuell auf ein Hindernis gelaufen.
- > Fahren Sie den Rollladen wieder hoch und entfernen Sie das Hindernis.
- ◆ Die Lamellen haben sich verschoben.
- > Fahren Sie, wenn möglich, den Rollladen wieder hoch und richten Sie die Lamellen aus.
- ◆ Der Rollladen schleift im Rollladenkasten am Fensterrahmen durch fehlende Andruckrollen oder Dämmmaterial hat sich gelöst und verkeilt den Rollladen.
- > Öffnen Sie den Rollladenkasten und beseitigen Sie den Fehler.
- > Schmieren Sie schwergängige Stellen wenn nötig mit Gleitwachs ein.
- ◆ Der Rollladen ist möglicherweise zu leicht.
- > Beschweren Sie den Rollladen, indem Sie z. B. in die unterste Lamelle ein Flacheisen einschieben.

Que faire si ... ?**... le volet roulant s'arrête
pendant la descente ?****Cause/solution possible**

- ◆ Le volet a éventuellement rencontré un obstacle.
- > Remontez le volet et éliminez l'obstacle.
- ◆ Les lames se sont décalées.
- > Remontez si possible le volet roulant et alignez les lames.
- ◆ Le volet roulant frotte au niveau du caisson du dormant de la fenêtre parce qu'il manque des rouleaux de pression ou parce qu'un morceau de matériau isolant s'est détaché et coince le volet.
- > Ouvrez le caisson et éliminez le problème.
- > Lubrifiez si nécessaire les endroits de blocage avec un fart de glisse.
- ◆ Le volet est peut-être trop léger.
- > Lestez le volet roulant en glissant par exemple un fer plat dans la lame inférieure.

What to do if ... ?**... the roller shutters stop
during downward travel?****Possible cause/solution**

- ◆ The roller shutters may have hit an obstacle.
- > Move the roller shutters back up and remove the obstacle.
- ◆ Slats have shifted out of alignment.
- > If possible, move the roller shutters back up and realign the slats.
- ◆ The roller shutters scrape against the window frame inside the roller shutter box due to the lack of a pinch roller or insulation material may have come free and is jamming the roller shutters.
- > Open the roller shutter box and rectify the fault.
- > Lubricate any stiff areas with gliding wax if necessary.
- ◆ The roller shutters are too light.
- > Increase the weight of the roller shutters by, for example, adding a piece of flat steel to the bottom slat.

Wat te doen wanneer ... ?**... het rolluik bij het naar beneden rollen blijft staan?****Mogelijk oorzaak/oplossing**

- ◆ Het rolluik kan eventueel op een obstakel zijn gelopen.
- > Beweeg het rolluik weer omhoog en verwijder het obstakel.
- ◆ De lamellen zijn verschoven.
- > Beweeg het rolluik weer omhoog en richt de lamellen uit.
- ◆ Het rolluik sleept in de rolluik-
kast tegen het vensterraam door ontbrekende aandrukrollen of er is isolatiemateriaal losgekomen en dit blokkeert het rolluik.
- > Open de rolluik- en verhelp het probleem.
- > Smeer indien nodig moeilijk lopende plaatsen in met was.
- ◆ Het rolluik is eventueel te licht.
- > Verzwaar het rolluik door bijvoorbeeld in de onderste lamel een plat stuk ijzer te schuiven.

Was tun, wenn ... ?

... der Rollladen im Hochlauf plötzlich stehen bleibt?

Mögliche Ursache/Lösung

- ◆ Der Antrieb ist möglicherweise blockiert, z. B. durch Festfrieren des Rollladens oder andere Hindernisse.
- ◆ Eventuell ist der Rollladen nicht leichtgängig genug.
- > Überprüfen Sie den Rollladen bzw. die Rollladenführung.
- ◆ Der Rollladen ist möglicherweise zu schwer.
- > Die maximale Zugkraft des Gurtwicklers wurde überschritten.

Que faire si ... ?

... le volet s'arrête subitement pendant l'ouverture ?

Cause/solution possible

- ◆ La motorisation est éventuellement bloquée par exemple par le gel ou par un autre obstacle.
- ◆ Le coulisement du volet roulant est éventuellement entravé.
- > Effectuez un contrôle du volet roulant et des glissières de guidage.
- ◆ Le volet roulant est peut-être trop lourd.
- > La traction maximale de l'enrouleur de sangle a été dépassée.

What to do if ... ?

... the roller shutters stop suddenly during upward travel?

Possible cause/solution

- ◆ The drive may be jammed, for example, due to the roller shutters freezing up or other obstacles.
- ◆ The roller shutters may not be running sufficiently smoothly.
- > Check the roller shutters and roller shutter guides.
- ◆ The roller shutters may be too heavy.
- > The maximum tractive force of the belt winder has been exceeded.

Wat te doen wanneer ... ?

... het rolluik bij het omhoog bewegen plotseling blijft staan?

Mogelijk oorzaak/oplossing

- ◆ De aandrijving is eventueel geblokkeerd, bijv. doordat het rolluik is vastgevroren of door andere obstakels.
- ◆ Het rolluik beweegt eventueel niet gemakkelijk genoeg.
- > Controleer het rolluik en de rolluikgeleiding.
- ◆ Het rolluik is eventueel te zwaar.
- > De maximale trekkracht van de bandproller is overschreden.

Was tun, wenn ... ?

... der Rollladen-Gurtwickler morgens zur eingestellten Schaltzeit nicht reagiert?

Mögliche Ursache/Lösung

Die Elektronik hat den Antrieb nach dem Schließen des Rollladens abgeschaltet, da sich die Umlenkrolle nicht mehr bewegt hat. Das ist dann der Fall, wenn:

- ◆ beim Einstellen des unteren Endpunktes die [**Ab**]-Taste zu lange gedrückt wurde. Die Lamellen sind geschlossen, aber das Gurtband hat sich weiter abgewickelt und liegt nicht mehr straff auf der Umlenkrolle.
 - ◆ Der untere Endpunkt hat sich durch Banddehnung verstellt. Das Gurtband darf zu keinem Zeitpunkt schlaff werden.
- > Stellen Sie den unteren Endpunkt neu ein (s. Seite 27) und achten Sie darauf, dass das Gurtband dabei straff auf der Umlenkrolle liegt. Die Umlenkrolle muss sich dabei gleichmäßig mitdrehen.

Que faire si ... ?

... l'enrouleur de sangle pour volets roulants ne réagit pas à l'horaire du matin paramétré?

Cause/solution possible

Le système électronique a désactivé la motorisation après la fermeture du volet car le rouleau de renvoi ne bougeait plus. Ceci arrive lorsque:

- ◆ La touche [**Descente**] a été appuyée trop longtemps lors du réglage de la fin de course inférieure. Les lames du volet sont fermées mais la sangle a continué à se dérouler et n'est plus tendue sur le rouleau de renvoi.
 - ◆ La fin de course inférieure s'est déréglée parce que la tension de la sangle s'est relâchée.
- > Effectuez un nouveau réglage de la fin de course inférieure (v. page 27) et veillez à ce que la sangle soit bien tendue sur le rouleau de renvoi lors de cette opération. Le rouleau de renvoi doit tourner en parallèle.

What to do if ... ?

... the roller shutter belt winder no longer reacts in the morning at the configured switching time?

Possible cause/solution

The electronic system switched off the drive after closing the roller shutters because the deflection roller stopped turning. This is the case if:

- ◆ The [**Down**] key was pressed for an excessive period of time during the configuration process for the lower end point. The roller shutter slats are closed, but the belt continued to wind and is no longer tight on the deflection roller.
 - ◆ the lower end point is displaced due to elongation of the belt. The belt may never be slack.
- > Re-configure the lower end point (see page 27) and ensure that the belt remains tight to the deflection roller. In doing so, the deflection roller must turn evenly.

Wat te doen wanneer ... ?

... de bandoproller voor rolluiken, s morgens op de ingestelde schakeltijd niet reageert?

Mogelijk oorzaak/oplossing

De elektronica heeft de aandrijving na het sluiten van het rolluik uitgeschakeld, omdat de bandgeleider niet meer bewogen heeft. Dit is het geval wanneer:

- ◆ te lang op de [**OMLAAG**]-toets werd gedrukt bij het instellen van de onderste eindpositie. De lamellen zijn gesloten, maar de band is verder afgerold en ligt niet meer strak op de bandgeleider.
 - ◆ De band is uitgerokken en de onderste eindpositie is hierdoor van plaats veranderd. De band mag op geen enkel moment slap worden.
- > Stel de onderste eindpositie opnieuw in (zie pagina 27) en let erop dat de band hierbij strak op de bandgeleider ligt. De bandgeleider moet hierbij gelijkmatig meedraaien.

Was tun, wenn ... ?

... der Rollladen-Gurtwickler manuell oder automatisch nicht mehr ordnungsgemäß reagiert?

Mögliche Ursache/Lösung

- ◆ Der Rollladen-Gurtwickler ist nicht mehr betriebsbereit.
- > Führen Sie einen Reset gemäß Seite 38 durch und testen Sie den Rollladen-Gurtwickler mit den Werkseinstellungen.

Que faire si ... ?

... le enrouleur de sangle pour volets roulants ne réagit plus correctement aux commandes automatiques et manuelles ?

Cause/solution possible

- ◆ L'enrouleur de sangle pour volets roulants n'est plus opérationnel.
- > Réinitialisez comme décrit à la page 38 et testez le enrouleur de de sangle avec sa configuration d'usine.

What to do if ... ?

... the roller shutter belt winder fails to react properly either manually or automatically?

Possible cause/solution

- ◆ The roller shutter belt winder is no longer ready for operation.
- > Carry out a reset in accordance with the instructions on page 38 and test the roller shutter belt winder using the default factory settings.

Wat te doen wanneer ... ?

... de bandoproller voor rolluiken manueel of automatisch niet meer juist reageert?

Mogelijk oorzaak/oplossing

- ◆ De bandoproller voor rolluiken is niet meer bedrijfsklaar.
- > Voer een reset overeenkomstig pagina 38 uit en test de bandoproller voor rolluiken met de fabriekinstellingen.

Hinweise zur Wartung und Pflege**Wartung****ACHTUNG**

Eine mangelhafte Wartung kann zur Gefährdung von Personen durch Beschädigung Ihres Rollladen-Gurtwicklers und der Rollladenanlage führen.

Consignes de maintenance et d'entretien**Maintenance****ATTENTION**

Une maintenance insuffisante ou incorrecte peut provoquer un danger pour les personnes, suite à l'endommagement de votre enrouleur de sangle pour volets roulants et de l'installation du volet roulant.

Inform. about maintenance and care of your equipment**Maintenance****IMPORTANT**

Inadequate maintenance may lead to personal injury through damage to your roller shutter belt winder and to the roller shutter system.

Service en onderhoud**Onderhoud****LET OP**

Gebrekkig onderhoud kan leiden tot gevaarlijke situaties voor personen doordat uw bandoproller voor rolluiken en de rolluikinstallatie zijn beschadigd.

Hinweise zur Wartung und Pflege

- ◆ Kontrollieren Sie bitte regelmäßig den Rollladen-Gurtwickler und alle Komponenten Ihrer Rollladenanlage auf Beschädigung.
- > Prüfen Sie den Rollladen-Gurtwickler regelmäßig auf seine korrekte Funktion.
- > Der Behang darf nicht beschädigt sein.
- > Das Gurtband darf nicht ausfransen.
- > Die Umlenkrolle am Rollladenkasten muss immer leichtgängig sein.
- > Der Wickelteller im Rollladenkasten muss fest und stabil sein. Er kann nach längerem Einsatz seine Festigkeit verlieren.
- ◆ Lassen Sie beschädigte Komponenten von einem Rollladenfachbetrieb austauschen.

Pflege

Sie können den Rollladen-Gurtwickler mit einem angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie bitte keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel.

Consignes de maintenance et d'entretien

- ◆ Vérifiez régulièrement le bon état de votre enrouleur de sangle pour volets roulants et de tous les composants du volet roulant.
- > Vérifiez régulièrement le fonctionnement correct de l'enrouleur de sangle.
- > Le tablier ne doit pas présenter de dommages.
- > La sangle ne doit pas s'effiloche.
- > Le rouleau de renvoi du caisson doit tourner facilement.
- > Le plateau d'enroulement situé dans le caisson doit être robuste et fixé correctement. Sa robustesse et sa fixation peuvent s'affaiblir après une longue utilisation.
- ◆ Faites remplacer les composants défectueux par un revendeur spécialisé.

Entretien

Vous pouvez nettoyer l'enrouleur de sangle pour volets roulants avec un chiffon légèrement humide. N'utilisez jamais de détergents agressifs ou abrasifs.

Inform. about maintenance and care of your equipment

- ◆ Please check the roller shutter belt winder and all of your roller shutter components regularly for damage.
- > Regularly check the roller shutter belt winder for its correct functionality.
- > The shutters must not be damaged.
- > The belt must not be frayed.
- > The deflection roller on the roller shutter box must move freely.
- > The winding reel in the roller shutter box must be attached and stable. After a longer period of use, this may lose its stability.
- ◆ Have damaged components exchanged by a specialist firm.

Care

You can clean the roller shutter belt winder using a lightly dampened cloth. Please do not use aggressive or abrasive cleaning agents.

Service en onderhoud

- ◆ Controleer daarom regelmatig de bandprouller voor rolluiken en alle componenten van uw rolluikinstallatie op beschadigingen.
- > Controleer bovendien regelmatig of de bandprouller voor rolluiken juist functioneert.
- > Het rolluik zelf mag niet zijn beschadigd.
- > De band mag niet uitrafelen.
- > De bandgeleider op de rolluikkast moet altijd licht lopen.
- > De spoelschotel in de rolluikkast moet stevig en stabiel zijn. Oudere exemplaren kunnen hun stabiliteit verliezen.
- ◆ Laat beschadigde componenten vervangen door een bedrijf dat is gespecialiseerd in rolluiken.

Reiniging

U kunt de bandprouller voor rolluiken met een licht vochtige doek reinigen. Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen.

i	DE	FR	EN	NL
	Technische Daten	Caractéristiques techniques	Technical specifications	Technische gegevens
230 V / 50 Hz	< Versorgungsspannung	< Tension d'alimentation	< Supply voltage	< Voedingsspanning
ca./env./approx./ca. 70 W	< Nennleistung	< Puissance nominale	< Nominal power	< Nominaal vermogen
ca./env./approx./ca. 1 W	< Leistung Stand-by	< Puissance en veille	< Standby power	< Vermogen stand-by
ca./env./approx./ca. 8 Nm	< Nenndrehmoment	< Couple nominal	< Nominal torque	< Nominaal koppel
4 Min.	< Kurzzeitbetrieb (KB) (Minuten - maximale Laufzeit)	< Service intermittent (KB) (minutes - temps de marche maximal)	< Transient operation (KB) (minutes - maximum running time)	< Kortstondig bedrijf (KB) (minuten - max- looptijd)
< 0,4 U EN = 0.4 U	< Nachlaufweg (Umdrehungen)	< Distance de ralentissement (Rotations)	< Overrun (Revolutions)	< Naloop (Omw.)
II	< Schutzklasse (nur für trockene Räume)	< Classe de protection (uniquement pour locaux secs)	< Protection class (only for use in dry rooms)	< Veiligheidsklasse (alleen voor droge ruimten)
2	< Anzahl der Schaltzeiten	< Nombre d'horaires programmables	< Nuber of switching times	< Aantal schakeltijden
30 kg	< Max. Zugkraft	< Force de traction max.	< Max. pulling power	< Max. trekkracht
5 m ²	< Max. Rolladenfläche (Kunststoffrolladen)	< Surface de volet roulant max. (Volet roulant en plastique)	< Max. roller shutter surface area (plastic roller shutter)	< Max. rolluikoppervlak (Kunststof rolluiken)
ca./env./approx./ca. 40 °C	< Zulässige Umgebungstemperatur	< Température ambiante autorisée	< Permissible ambient temperature	< Toegestane omgevingstemperatuur
2000 - 20000 Lux	< Einstellbereich der Sonnen- automatik	< Plage de réglage du pare-soleil automatique	< Automated solar function configurable range	< Instelbereik van de zonnemodule
LpA ≤ 70 dB(A)	< Schalldruckpegel	< Niveau de pression acoustique	< Noise pressure level	< Geluidsrukniveau

Technische Daten**Netzausfall**

- ◆ Bei einem Netzausfall blinkt die Automatik-LED.
- > Nach dem Drücken der Auf (▲)- oder Ab (▼)-Taste leuchtet die Automatik-LED wieder permanent.

Datenerhalt nach einem Netzausfall

Die eingestellten Schaltzeiten bleiben nach einem Netzausfall erhalten. Sobald die Stromversorgung wieder da ist, werden Öffnungs- und Schließzeit wieder ausgeführt. Allerdings um die Dauer des Stromausfalls versetzt.

Beispiel:

- ◆ Stromausfall von 19:30 - 19:45 Uhr.
- ◆ Die Schließzeit wurde zuvor um 19:30 Uhr eingestellt.
- ◆ Der Rollladen schließt nach dem Stromausfall zeitversetzt um 19:45 Uhr.

Caractéristiques techniques**Coupure de courant**

- ◆ Lors d'une panne de courant, la diode du mode automatique clignote.
- > Lorsqu'on appuie sur les touches MONTÉE (▲) ou DESCENTE (▼) diode du mode automatique est à nouveau allumée en continu.

Sauvegarde des données en cas de coupure de courant

Les horaires paramétrés sont conservés lors d'une coupure de courant. Dès que l'alimentation électrique est rétablie, les horaires sont à nouveau actifs néanmoins avec un décalage équivalent à la durée de coupure du courant.

Exemple :

- ◆ Panne de courant de 19h30 à 19h45.
- ◆ L'horaire de fermeture a été paramétré sur 19h30.
- ◆ Le volet fermera alors avec un délai équivalent à la durée de la panne c'est-à-dire à 19h45.

Technical specifications**Power failure**

- ◆ The automatic LED flashes in the event of a power failure.
- > The automatic LED lights up permanently again after pressing the UP (▲) or DOWN (▼) key.

Data retention subsequently to power failure

The configured switching times are retained subsequently to a power failure. As soon as the power supply is restored, the opening and closing times will be executed again. However, the times will be offset by the duration of the power failure.

Example:

- ◆ Power failure from 19:30 - 19:45 hours.
- ◆ The closing time has been previously set to 19:30 hours.
- ◆ The roller shutters will close at 19:45 hours due to the duration of the power failure.

Technische gegevens**Stroomuitval**

- ◆ Bij een stroomuitval knippert het LED voor automatische bediening.
- > Na het drukken op de OMHOOG (▲)- of OMLAAG (▼)-toets brandt de LED voor automatische bediening weer permanent.

Gegevensbehoud bij stroomuitval

De ingestelde schakeltijden blijven na een stroomuitval behouden. Zodra er weer stroom is, worden de openingsen sluitingstijd weer uitgevoerd, maar wel uitgesteld voor de duur van de stroomuitval.

Voorbeeld:

- ◆ Stroomuitval van 19:30 - 19:45 u.
- ◆ De sluitingstijd werd voordien op 19:30 u ingesteld.
- ◆ Het rolluik gaat na de stroomuitval om 19:45 u dicht.

**CE-Zeichen und
EG Konformität**

Die elektrischen Rollladen-Gurtwickler superrollo **GW70** (Art.-Nr. VK SR10070) erfüllen die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien:



**2006/42/EG
Maschinenrichtlinie**
**2014/30/EU
EMV-Richtlinie**

Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

superrollo
Hausautomatisierung GmbH
Gewerbepark 1
01156 Dresden (Deutschland)

**Marquage CE et
conformité CE**

Les enrouleurs de sangle électriques pour volets roulants superrollo **GW70** (références : SR10070) satisfont aux exigences des directives nationales et européennes en vigueur :

**2006/42/CE
Directive machines**
**2014/30/UE
Directive CEM**

Sa conformité a été attestée. Les déclarations et documents correspondants sont consignés chez le fabricant :

superrollo
Hausautomatisierung GmbH
Gewerbepark 1
01156 Dresden (Allemagne)

**CE Mark and
EC Conformity**

The electronic roller shutter belt winder superrollo **GW70** (item no.: SR10070) complies with the requirements of the following European and national directives:

**2006/42/EC
Machinery directive**
**2014/30/EU
EMC directive**

The conformity has been verified and the corresponding declarations and documentation are available on file at the manufacturer's premises.

superrollo
Hausautomatisierung GmbH
Gewerbepark 1
01156 Dresden (Germany)

**CE-keurmerk en EG-
conformiteitsverklaring**

De elektrische bandoprollers voor rolluiken superrollo **GW70** (art. nr.: SR10070) voldoen aan de eisen van de volgende richtlijnen en normen:

**2006/42/EG
Machinerichtlijn**
**2014/30/EU
EMC-richtlijn**

De conformiteit werd aangetoond. De bijbehorende verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant in bewaring gegeven.

superrollo
Hausautomatisierung GmbH
Gewerbepark 1
01156 Dresden (Duitsland)

Garantiebedingungen

Die superrollo Hausautomatisierung GmbH gibt eine 24-monatige Garantie für Neugeräte, die entsprechend der Einbauanleitung montiert wurden. Von der Garantie abgedeckt sind alle Konstruktionsfehler, Materialfehler und Fabrikationsfehler.

Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche bleiben von dieser Garantie unberührt.

Ausgenommen von der Garantie sind:

- ◆ Fehlerhafter Einbau oder Installation
- ◆ Nichtbeachtung der Einbau- und Bedienungsanleitung
- ◆ Unsachgemäße Bedienung oder Beanspruchung
- ◆ Äußere Einwirkungen wie Stöße, Schläge oder Witterung
- ◆ Reparaturen und Abänderungen von dritten, nicht autorisierten Stellen
- ◆ Verwendung ungeeigneter Zubehörteile
- ◆ Schäden durch unzulässige Überspannungen (z. B. Blitzeinschlag)
- ◆ Funktionsstörungen durch Funkfrequenzüberlagerungen und sonstige Funkstörungen

Voraussetzung für die Garantie ist, dass das Neugerät bei einem unserer zugelassenen Fachhändler erworben wurde. Dies ist durch Vorlage einer Rechnungskopie nachzuweisen.

Clauses de garantie

La société superrollo Hausautomatisierung GmbH accorde une garantie de 24 mois sur les appareils neufs dans la mesure où ceux-ci ont été installés conformément à la notice de montage. Cette garantie couvre tous les défauts de construction, de matériaux et de fabrication.

Vos droits de garantie légaux ne sont pas affectés par cette garantie.

Sont exclus de la garantie :

- ◆ tout montage ou installation incorrects
- ◆ le non-respect des instructions de ce manuel d'installation et d'utilisation
- ◆ toute utilisation ou tout usage abusif non conformes
- ◆ les influences extérieures telles que les chocs, les coups ou les intempéries
- ◆ toute réparation et toute modification effectuées par des tiers non agréés
- ◆ toute utilisation d'accessoires inappropriés
- ◆ tout dommage résultant de surtensions (foudre par exemple)
- ◆ tout dysfonctionnement résultant d'interférences avec des fréquences radio et d'autres parasites

L'acquisition du nouvel appareil chez un de nos revendeurs spécialisés est une condition préalable pour la validité de la garantie. Ceci doit être justifié par une copie de la facture.

Warranty conditions

superrollo Hausautomatisierung GmbH provides a 24-month warranty for new systems that have been installed in compliance with the installation instructions. All construction faults, material defects and manufacturing defects are covered by the warranty.

Your statutory warranty claims shall remain unaffected by this warranty.

The following are not covered by the warranty:

- ◆ Incorrect fitting or installation
- ◆ Non-observance of the installation and operating instructions
- ◆ Improper operation or wear and tear
- ◆ External influences, such as impacts, knocks or weathering
- ◆ Repairs and modifications by third party, unauthorised persons
- ◆ Use of unsuitable accessories
- ◆ Damage caused by unacceptable excess voltages (e.g. lightning)
- ◆ Operational malfunctions caused by radio frequency overlapping and other such radio interference

For the warranty to be applicable, the new device must have been purchased through one of our approved specialist retailers. Proof of this can be provided by presenting a copy of the bill.

Garantievoorwaarden

superrollo Hausautomatisierung GmbH verleent 24 maanden garantie voor nieuwe apparaten die in overeenstemming met deze handleiding werden gemonteerd. De garantie dekt alle constructiefouten, materiaal fouten en fabricagefouten.

De wettelijke aanspraak op garantie blijft hierdoor onaangetast.

Niet onder de garantie vallen:

- ◆ Onjuiste montage of installatie
- ◆ Niet in acht nemen van de montage- en bedieningshandleiding
- ◆ Oneigenlijke bediening of oneigenlijk gebruik
- ◆ Inwerkingen van buitenaf zoals stoten, slagen of weersinvloeden
- ◆ Reparaties en veranderingen door derden en/of nietbevoegde personen
- ◆ Gebruik van ongeschikt toebehoren
- ◆ Schade veroorzaakt door ontoelaatbare overspanning (bijv. blikseminslag)
- ◆ Functiestoringen ontstaan door radiografische frequentiestoringen en andere radiografische storingen

Voorwaarde voor de garantie is dat het nieuwe apparaat bij een door ons geautoriseerde specialzaak is gekocht. Hiervoor hebben we als bewijs een kopie van de rekening nodig.

DE**Garantiebedingungen**

Innerhalb der Garantiezeit auftretende Mängel beseitigt superrollo Hausautomatisierung GmbH kostenlos entweder durch Reparatur oder durch Ersatz der betreffenden Teile oder durch Lieferung eines gleichwertigen oder neuen Ersatzgerätes. Durch Ersatzlieferung oder Reparatur aus Garantiegründen tritt keine generelle Verlängerung der ursprünglichen Garantiezeit ein.

FR**Clauses de garantie**

superrollo Hausautomatisierung GmbH élimine gratuitement les défauts et les vices qui pourraient apparaître pendant la durée de la garantie soit par réparation, soit par remplacement des pièces concernées, soit par la livraison d'un appareil de remplacement neuf ou de valeur équivalente. La livraison d'un appareil de remplacement et la réparation dans le cadre de la garantie n'impliquent pas de prolongation générale de la durée initiale de la garantie.

EN**Warranty conditions**

superrollo Hausautomatisierung GmbH shall remedy any defects, which occur within the warranty period free of charge either by repair or by replacement of the affected parts or by supply of a new replacement unit or one to the same value. There is no general extension of the original warranty period by delivery of a replacement or by repair as per the terms of the warranty.

NL**Garantievoorwaarden**

Gebreken die binnen de garantieperiode optreden, zal superrollo Hausautomatisierung GmbH kosteloos verhelpen, ofwel door reparatie of vervanging van de betreffende onderdelen, ofwel door levering van een gelijkwaardig of nieuw apparaat. Vervangende leveringen of reparaties die onder de garantie vallen, leiden niet tot verlenging van de oorspronkelijke garantieperiode.

DE

FR

EN

NL

superrollo Hausautomatisierung GmbH

Gewerbepark 1

01156 Dresden (Deutschland / Allemagne / Germany / Duitsland)

www.superrollo-online.de

Service Hotline: 01807 001-655*

* 30 Sekunden kostenlos, danach 14 ct/Minute aus dem dt. Festnetz bzw. max. 42 ct/Minute aus dem dt. Mobilfunknetz.

* 30 secondes gratuites, puis 14 ct/min depuis le réseau fixe allemand ou 42 ct/min max. depuis le réseau mobile allemand.

* 30 seconds free of charge, subsequently 14 cents / minute from German fixed line networks and max. 42 cents / minute from German cellular networks.

* 30 seconden gratis, daarna 14 cent/minuut via het Duitse netwerk voor vaste telefonie of max. 42 cent/minuut via het Duitse netwerk voor mobiele telefonie (geldt alleen in Duitsland).

Technische Änderungen, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

Sous réserve de modifications techniques, de défauts d'impression ou d'erreurs. Les illustrations sont sans engagement de notre part.

Subject to technical modifications, misprints and errors. Illustrations not binding.

Technische wijzigingen, drukfouten en vergissingen voorbehouden. Afbeeldingen niet bindend.